

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Trabajo e Inmigración

Nº 670 Abril 2011



**El año de los bosques**

**La copla de Miguel de Molina**

**SPANIARDS!**

La revista internacional de  
la emigración española  
ahora online



cartadeespana.es

## ACTUALIDAD



8

Prevención de la violencia de género en Argentina

*La DGCEE impulsa este programa pionero en todo el mundo.*

## EN PORTADA



14

En la tierra de arroyos de leche

*"Spaniards" es una muestra fotográfica sobre la presencia española en los Estados Unidos y Puerto Rico.*

## CULTURA Y SOCIEDAD



24

El milagro de los bosques

*En el Año Internacional de los Bosques repasamos la enorme y amenazada riqueza forestal española.*

**4. LECTORES · 6 ACTUALIDAD · Elecciones a los CREE. 10 PANORAMA · 12 ENTREVISTA · Carmen Castelo · 20 EN EL MUNDO · Españoles en Aland · 22 Ricardo Torrijos · 23 Españolas en París · 24 Miguel de Molina · 29 CULTURA Y SOCIEDAD · 32 Chico y Rita · 34 Ellas Crean · 36 MIRADOR · 38 PAISAJES.** La Cova dels Cavalls.

Más información en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)



Nº 670  
ABRIL  
2011

Foto portada  
Javier Encinas



**EDITA:**  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE LA CIUDADANÍA  
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR  
SECRETARÍA DE ESTADO DE  
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.  
MINISTERIO DE TRABAJO E  
INMIGRACIÓN

**CONSEJO EDITORIAL**  
María Pilar Pin Vega, Directora General de la Ciudadanía Española en el Exterior  
Gabinete de Comunicación de Presidencia del Gobierno  
Gabinete de Prensa del Ministerio de Trabajo e Inmigración  
Gemma Pinyol Jiménez, Gabinete de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración  
Yolanda Gómez Echeverría, Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior

**REDACCIÓN**  
**Director:** José Julio Rodríguez Hernández  
**Jefes de Sección:**  
Pablo Torres Fernández (Actualidad)  
Fernando Díaz Suárez (Web y Reportajes)  
Pablo López Mondéjar (Sociedad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

**Jefe de cierre:**  
Carlos Piera Ansúátegui

**Fotografía**  
J. Antonio Magán Revuelta

**Maquetación**  
José Luis Rodríguez Menacho

**Colaboradores**  
Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Concha Caina (Reino Unido), Natasha Vázquez (Cuba), Gisela Gallego (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

**ADMINISTRACIÓN**  
Administración, distribución y suscripciones  
Jesús García Luengo  
**e-mail:** [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)

**Direcciones y teléfonos:**  
C/ José Abascal, 39 · 28003 Madrid  
Tf: 91 363 16 54 (Administración)  
Tf: 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: [cartaesp@mtin.es](mailto:cartaesp@mtin.es)

**IMPRESIÓN:** Editorial MIC  
Tf: 902 271 902 / Fax: 902 371 902  
[mic@editorialmic.com](mailto:mic@editorialmic.com) / [www.editorialmic.com](http://www.editorialmic.com)



**DISTRIBUCIÓN:** Distribuidora JARPA S.L.  
**Depósito Legal:** 813-1960  
ISBN: 0576-8233  
NIPO: 790-11-001-4  
WEB: 90-11-008-2

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos devolverán los originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

## POR LA IGUALDAD DE LOS NIETOS

Al recibir Carta de España he leído con mucho interés los artículos que se refieren al Día Internacional del Migrante y al 2º Congreso de Mujeres en Brasil. En ellos encuentro grandes contradicciones: por ejemplo, se habla de la igualdad de la mujer y el apoyo a los jóvenes, pero de qué igualdad nos estamos engulliendo si todos mis primos por ser nietos de abuelo español han podido obtener la nacionalidad española y yo, por ser nieto de abuela, no puedo, siendo el único de la familia en esa situación, ya que los nietos de los cinco hermanos de mi abuela ya son españoles.

Me gustaría que me respondieran a través de Carta de España, ya que somos cientos los nietos que estamos en la misma situación.

José Luis Rodríguez Fernández.  
Argentina.



## ESPERANZA POR UNA SOLUCIÓN

Aprovecho la ocasión del Día Internacional de la Mujer para tocar el tema de la discriminación existente en la aplicación de la Disposición Adicional 7º de la Ley 52/07 respecto a la transmisión de la nacionalidad de origen por la mujer española emi-

grante y no considerada exiliada según criterio de la Instrucción del 4 de noviembre (exilio 18 de julio de 1936 al 31 de diciembre de 1955). No son sólo las que emigrando fuera de estas fechas perdieron la nacionalidad por casarse con extranjeros, son todas las mujeres que antes de 1978 no transmitían su nacionalidad y su consiguiente afectación a la transmisión de la nacionalidad a los nietos de estas mujeres en virtud de la D.A. 7º de la L.M.H.

Nosotros, los denegados por este motivo, estamos esperanzados e ilusionados hoy por las palabras del ministro Francisco Caamaño en Argentina y cito comentario de la presidenta del CRE de buenos Aires, M.ª Teresa Michelón Martínez: "Le preguntamos si se podía tener una novedad antes de diciembre, a lo que nos respondió que posiblemente en octubre tengamos una buena noticia respecto a la transmisión de la naciona-

## Imágenes de la emigración

Nos llega una carta desde Cuba, en la que José Verdera nos aporta algunos documentos de los que se puede desentrañar una curiosa historia. El primero de los documentos es una fotografía de Bienvenida Verdera, tía del remitente ("...mi tía de España" dice José Verdera). El reverso de la foto es una postal dirigida a Antonio Verdera, padre de la fotografiada y cuyo texto reza. "Recuerdo a mi querido padre a los 26 años de edad, su hija que le quiere de todo corazón" y firma Bienvenida Verdera.

El segundo documento es un oficio del Consulado General de España en la República de Cuba con fecha 17 de enero de 1938 dirigido a Dª Eduvigis Mora, viuda de Verdera, residente en Marina Sur, Caimanera. Oriente. En la que el cónsul general, Jaime Montero, le dice:

Muy señora mía:  
Con referencia a su atenta carta del 11 del corriente, me apresuro a informar a vd. que este Consulado General hizo

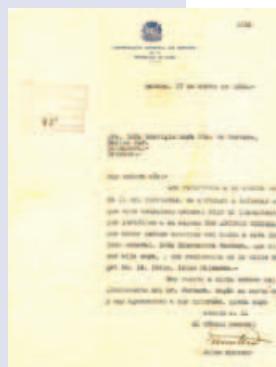


un llamamiento por periódico a su esposo Don Antonio Verdera Tur, por haber pedido noticias del mismo a este Consulado General, Doña Bienvenida Verdera, que dice ser hija suya, con residencia en la calle Mongrí nº 14. Ibiza. Islas Baleares.

Doy cuenta a dicha señora del fallecimiento del Sr. Verdera, según su carta de Vd. y muy agradecido a sus informes, queda suyo atento S.S.

El Cónsul General.  
Jaime Montero.

Dramático ejemplo de muchas historias de emigración. La hija que busca al padre emigrado a través del Consulado, que tiene que comunicar el fallecimiento a la hija, por la información que ha recabado de Eduvigis Mora, presuntamente segunda esposa del fallecido.





lidad por parte de las abuelas que han quedado fuera de la normativa".

Confiamos plenamente, quedamos en sus manos y esperamos una resolución favorable a nuestro problema.

Leopoldo Gabriel González Costa. Cuba.

### TODOS SEREMOS ESPAÑOLES

Personalmente opino que la ley de Nacionalidad sí hace falta. Es evidente porque en España coexisten los llamados españoles originarios, entiéndase los nacidos en la península ius solis e ius sanguinis, los españoles de origen ius sanguinis y los de

nacionalidad de opción o derivativa. Como garantizar los derechos por igual.

Finalmente y sin que este comentario pretenda ser un epílogo de un acontecimiento en pleno desarrollo, que no ha concluido todavía. Saludar sin ironías, ni mal sanos sentimientos a todos aquellos escépticos, desalentadores y generadores de obstáculos que nos hicieron esforzarnos más; consiguiendo solamente una reafirmación en nuestra lucha. En la cual encontramos solidaridad nuevos amigos y una familia más numerosa y grande.

Felicitar a los verdaderos protagonistas de la historia, ustedes los descendientes y mejor aún a las abuelas vivas o fallecidas y su memoria.

Gracias una vez más a la D.G.R.N. y al Ministerio de Justicia por encontrar una solución con todos los españoles y para el bien de todos los españoles.

Jorge Félix Medina Muiño. Cuba.

## LA NACIONALIDAD DE LOS NIETOS DE ABUELAS ESPAÑOLAS

Con el fin de atender las consultas que recibimos sobre la adquisición de la nacionalidad española por los nietos de abuelas españolas hemos preparado esta respuesta, que trata de resolver las dudas, sin entrar en el detalle de cada caso individual.

Como regla básica, la actual legislación española en materia de nacionalidad respeta el principio de igualdad jurídica del hombre y de la mujer. Sucesivas modificaciones del Código Civil corrigieron la preferencia del hombre sobre la mujer que existió hasta la entrada en vigor de la Constitución de 1978. Por esa razón histórica es posible que hijos de madre española y padre extranjero, si hubieran nacido fuera de España con anterioridad a la entrada en vigor de nuestra actual Constitución y si las leyes del país del progenitor les hubieran atribuido su nacionalidad, continúen siendo extranjeros. En esa misma situación (tampoco nacían españoles), se encontraban los hijos de un hombre español que ya hubiese perdido la nacionalidad española, por adquirir la de su nuevo país de residencia, antes de concebir a aquéllos.

Recientemente, la inclusión de la opción a la nacionalidad española de origen en la Ley de la Memoria Histórica (Ley

52/07, de 26 de diciembre), que persigue reparar la situación de quienes padecieron persecución y violencia durante la guerra civil y la dictadura, alcanza a las mujeres que perdieron la nacionalidad por matrimonio durante el exilio y permite el derecho de opción de hijos y nietos, con determinados requisitos, desde el 27 de diciembre de 2008 hasta el 27 de diciembre de 2011.

Así, con la legislación en vigor, los nietos de abuelas españolas pueden acceder a la nacionalidad por diferentes vías:

En el apartado primero de la Disposición Adicional 7<sup>a</sup> se concede el derecho de opción a la nacionalidad **de origen** a los hijos de padre o madre españoles de origen. Esta opción beneficia también a los nietos del emigrante, hombre o mujer, cuyos hijos ya nacieron en el extranjero, **siempre que el hijo (del emigrante) naciera antes de la pérdida de la nacionalidad española del emigrante**.

El apartado segundo, que dice "Este derecho también se reconocerá a los nie-

tos de quienes perdieron o tuvieron que renunciar a la nacionalidad española como consecuencia del exilio", acoge a los nietos de los abuelos/as que perdieron o tuvieron que renunciar a la nacionalidad española como consecuencia del exilio y que incluye a los nietos de las abuelas que perdieron la nacionalidad por matrimonio durante el exilio. En este caso, no se exige que la nacionalidad española hubiera sido de origen ya que comprende a los nietos de abuela o abuelo español que **hubieran perdido la nacionalidad española antes de concebir a su hijo o hija**.

Para ejercitar este derecho se deberá probar la emigración entre el 18 de julio de 1936 y 31 de diciembre de 1955.

Finalmente, el Código Civil en el art. 22.2.f, contempla el acceso a la nacionalidad española **por residencia** de los nietos nacidos fuera de España de abuelo o abuela que originariamente hubieran sido españoles, exigiendo vivir en España con residencia legal durante un año.

## Trabajo y Exteriores coordinan las elecciones a los CRE

Pilar Pin, directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, y Santiago Cabanas, director general de Asuntos Consulares y Migratorios, mantienen reuniones para fijar el calendario de las elecciones a los Consejos de Residentes Españoles.

**L**os ministerios de Trabajo y Asuntos Exteriores tienen previsto que la convocatoria unificada de los comicios, que permitirán la renovación de representantes en los Consejos de Residentes Españoles (CRE), tenga lugar antes del verano, ya que, además de establecerlo la normativa, en septiembre concluye el mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

Pilar Pin recordó que el mandato del Consejo General concluye el próximo mes de septiembre y que la legislación establece un período de dos meses para la designación de los cuarenta y tres miembros que han de ser elegidos, precisamente por los CRE, para representar a las comunidades de españoles en el exterior.

Para la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior coordinar el proceso de elecciones conjunto, *"no supone conflicto alguno, la administración corresponde a Asuntos Consulares pero el ministerio de Trabajo, a través de la dirección general, tiene la obligación de difundir la convocatoria electoral y hacer difusión de lo que significan los CRE en cuanto a todo el entramado de participación y representación. Los CRE se reúnen con los cónsules para hablar de los problemas que afectan a la colectividad, pero al mismo tiempo, sus miembros pueden hacer llegar sus propuestas, consultas y solicitudes al Consejo General de la Emigración, a través de los consejeros. Hay que entender que el Consejo ha sido un órgano no solo de participación si no que ha permitido alcanzar muchas de las reivindicaciones que hoy*



Maria Pilar Pin y Santiago Cabanas durante una de sus reuniones.

*en día plantea la ciudadanía en el exterior".*

Tanto el ministerio de Trabajo como el de Asuntos Exteriores, tendrán que lidiar con la baja participación que ha caracterizado, hasta el momento, las convocatorias de elecciones a los Consejos de Residentes Españoles.

*"Por eso –afirma Pilar Pin– es importante esta convocatoria, por que cuanta mayor base de participación electoral esté implicada en los CRE, más legitimidad y más responsabilidad asume el Consejo a la hora de canalizar todas las peticiones y el propio debate que se tiene que dar necesariamente dentro del Consejo.*

Por su parte Santiago Cabanas, director general de Asuntos Consulares mantiene que la reforma de la ley electoral ofrece una excelente oportunidad para poder estar representado en los Consejos de Residentes:

*"Una oportunidad que pueden aprovechar y confiamos en que a través de esta nueva regulación nuestros residentes en el exterior puedan participar y estar representados de manera conveniente".* Pero a la baja participación, hay que sumar las reticencias a la hora de acercarse a las urnas de jóvenes y mujeres, aunque Pilar Pin cree que *"la Juventud se está incorporando, lentamente, y en las últimas elecciones ya empezamos a encontrar gente joven, eso se debe también a que el movimiento asociativo, de jóvenes y mujeres, esta produciendo un efecto de implicación y compromiso con los temas de la colectividad, no solamente sectoriales, y si ellos tienen su representación a través de las redes asociativas entienden que esto forma parte del canal más estructurado de participación ante la Administración. Creo que el movimiento asociativo de jóvenes es algo que ha nacido hace poco tiempo,*

hace prácticamente dos o tres años, pero si empieza a dar resultados y esta convocatoria quizás sea la ocasión de ver claramente si este movimiento ha logrado, entre otros objetivos, el de implicarse y comprometerse con la juventud.

Por su parte, para Santiago Cabanas, "hay un elemento nuevo con las nuevas tecnologías (Internet), que incide en la participación juvenil y también el hecho

cuyas listas del Censo Electoral de Residentes Ausentes cuenten, al menos, con un mínimo de 1.200 individuos) no estén implantados en capitales tan significativas como París, depende de la estructura y la dinámica de la colectividad, sin embargo tiene un movimiento asociativo importante.

Como explica Pilar Pin, "París es la segunda capital por número de españoles resi-

asesorar y difundir entre la comunidad española las medidas de interés adoptadas por las autoridades; cooperar con la Oficina Consular o con otras instituciones, en todo tipo de actividades que se desarrollen en beneficio de la comunidad española; colaborar con las autoridades españolas en las convocatorias electorales, y encauzar la concesión de ayudas in-



**"Hay un elemento nuevo con las nuevas tecnologías que incide en la participación juvenil".**

**"El movimiento asociativo de jóvenes es algo que ha nacido hace poco tiempo, pero empieza a dar resultados".**



de que no es necesario disponer de una sede porque, con Internet, la gente está comunicada y lo mismo sucede con las redes sociales, aunque es cierto que con los jóvenes tenemos un reto, tenemos que explicarles que existe un cauce de participación con el que pueden hacer llegar a las autoridades y a todas las instituciones españolas, sus preocupaciones y que lo pueden hacer a través de los CRE. En los últimos tiempos hemos asistido a una mayor participación de los jóvenes y hemos visto un movimiento asociativo, no solo de jóvenes sino también de mujeres, o sea que empieza a haber interés por parte de la juventud y también de las mujeres".

Para ambos directores generales, el hecho de que los Consejos de Residentes Españoles en el Exterior (órganos de carácter consultivo adscritos a las Oficinas Consulares y que pueden constituirse en aquellas circunscripciones

dentales en el exterior, debería tener un CRE constituido pero no es así, ha ocurrido en mas ciudades, por ejemplo una ciudad como Washington tampoco tiene un CRE. Las razones son distintas. Algunas son la falta de costumbre, porque siempre se necesita de un cierto liderazgo dentro de la colectividad y en otros casos se debe a las instituciones. Creemos que las próximas elecciones son una ocasión importante para que la colectividad utilice la convocatoria y presentar sus listas y candidaturas con el fin de hacer un ejercicio democrático en el exterior, sabiendo que ese es uno de los eslabones mas importantes para la elección de sus Consejeros Generales y para la composición del nuevo Consejo General".

Los CRES tienen como principal función, encauzar hacia la Oficina Consular cuantas cuestiones de interés general o particular de la comunidad española estime oportuno; proponer,

individuales o colectivas a españoles y asociaciones de españoles, según las disposiciones legales.

La mayoría de las CRE responden a la finalidad para las que fueron creadas aunque existen otros que tienen poca incidencia, "Cuando hay Consejos de Residentes Españoles conflictivos -concluye Pilar Pin- no se deben a un solo factor, fundamentalmente se deben a viejas rivalidades dentro de la colectividad a causa de cuestiones de carácter generacional que, en algunos casos, han operado alejando de las listas a las mujeres, por ley, y a los jóvenes, y, en otros casos, se debe a personas que utilizan cualquier órgano, plataforma o institución para cuestiones personales, es como la vida misma, es normal, y es a las propias colectividades a quienes corresponde corregir, establecer o equilibrar u organizar".

**C. de E.**

Fotos: Tony Magán

## Prevención de la violencia de género en Argentina

Se trata de uno de los programas más importantes de los desarrollados por la DGCEE en todo el mundo en materia de igualdad y lucha contra la violencia de género.

Curso para jóvenes sobre comunicación y redes en Lanús



**L**a directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin, ha visitado recientemente la ciudad argentina de Córdoba para asistir a la presentación de un programa de prevención de la violencia de género. Este programa se ejecuta a través de la fundación Mujer, Paz y Desarrollo, que dirige Marité Puga, en coordinación con tres ministerios de la provincia responsables de las áreas de mujer y juventud.

María Pilar Pin, que acudió acompañada del consejero de Trabajo e Inmigración, Julio Olmos, destacó que “se trata de uno de los programas más importantes que la DGCEE impulsa en todo el mundo en materia de igualdad y lucha contra la violencia de género y se desarrolla con una metodología ejemplar que España debería imitar”.

En relación con los programas ejecutados por la fundación y subvencionados por la Consejería de Trabajo, Julio Olmos afirmó que “lo más des-

tacable es que desde que comenzaron en 2008 han tocado diferentes áreas, tanto la educativa, como la de la salud o el área social, y han demostrado que las políticas de género tienen más posibilidades de éxito cuando se utilizan los recursos de forma coordinada”.

Olmos destacó también el curso que se pondrá en marcha este año en Córdoba y el municipio de Avellaneda, Buenos Aires, SOS Mujer Medios de Comunicación y Violencia, en el que se aprovecha el peso específico que tiene Buenos Aires como capital del país y Córdoba representando al interior.

Por su parte, María Pilar Pin impartió la conferencia ‘Pasado, presente y futuro de los Programas del Gobierno de España sobre mujer y violencia’ en un acto organizado por la Fundación y asistió a la firma de una carta de intención que posteriormente se convertirá en memorándum de colaboración entre los ministerios de Educación, Justicia y Sanidad argentinos.

Para la directora, este acuerdo dará forma al programa de prevención de la violencia de género que impulsa la DGCEE y comentó que en los hospitales provinciales ya está en funcionamiento un protocolo para detectar y atender casos de maltrato.

Durante su visita a Córdoba, María Pilar Pin mantuvo un encuentro en la Casa de España con el cónsul Rafael Soriano Ortiz; el jefe de la sección de Trabajo, Pablo Puertas; el presidente del CRE, Justino Nava Vega, y los miembros de los centros regionales. También visitó la residencia para mayores *La Casa de los Sabios* y se reunió con miembros de la Cámara Española de Comercio, donde conversaron acerca de programas de apoyo a jóvenes emprendedores.

En la Asociación Española de Córdoba, se reunió con el presidente Carlos Moyano Díaz, con quien recorrió las instalaciones y fue informada sobre el proyecto de la entidad de crear un Colegio Español. Después, visitó la Sección de

Trabajo y mantuvo un encuentro con jóvenes para conocer sus inquietudes, especialmente tras la celebración del 5º Congreso de Jóvenes Descendientes de Españoles en Argentina.

Durante la reunión, estos jóvenes manifestaron su grado de satisfacción con los programas que esta llevando a cabo la DGCEE. Por su parte, María Pilar Pin les aseguró que son una prioridad en las políticas del gobierno

para una correcta divulgación y sostenimiento de sus proyectos, además de estimular su participación social. Para la directora, este curso representa el compromiso que tiene el gobierno de España para que los jóvenes españoles en el exterior hagan valer su presencia en el mundo de manera solvente y sólida y reforzar su presencia en los países de acogida.

Cultural Española, entidad que recientemente se hermanó con la Federación de Sociedades Españolas de la República Argentina. Acompañada por los titulares de ambas instituciones, Manuel Padorno y Pedro Bello, María Pilar Pin fue informada de la intención de rehabilitar el histórico edificio para lo que le solicitaron la colaboración de su departamento.



El presidente de la Asociación Patriótica, Manuel Padorno, muestra a María Pilar Pin los planos originales del edificio. A la derecha visita a la residencia La Casa de los Sabios.

español y que en el futuro se intentarán coordinar aún mejor las actividades orientadas a la juventud de las diferentes autonomías con las del gobierno central y las del gobierno argentino.

### COMPROMISO CON LOS JÓVENES.

*“Los jóvenes españoles en el exterior son uno de los valores más importantes que tenemos, porque en ellos se encuentra solidaridad, compañerismo, trabajo en equipo y capacidad de esfuerzo”* María Pilar Pin calificó así a los jóvenes españoles en el exterior durante la inauguración de un curso en Lanús, Buenos Aires.

El curso *“Formación y Participación Juvenil de la colectividad en Argentina. Comunicación, comunicación audiovisual y redes”*, ha sido organizado por la asociación Echando Raíces, con el apoyo de la DGCEE y su objetivo era dotar a los jóvenes participantes de herramientas y metodologías de la comunicación que les resulten útiles

*“Estos cursos deben servirles para su realización personal, pero sobre todo para reforzar la presencia colectiva de los jóvenes españoles en Argentina, porque tienen muchas capacidades y deben incidir en aquellos ámbitos de la sociedad que consideren oportunos; desde temas de inserción laboral y formación, hasta propuestas políticas a todos los niveles”*.

A la inauguración asistieron también el consejero de Trabajo e Inmigración, Julio Olmos, la presidenta de Echando Raíces, Victoria Torres, y el coordinador de juventud del Municipio de Lanús, Juan Manuel Moreira. La directora finalizó asegurando que *“este tipo de iniciativas brindan a los jóvenes los instrumentos y las herramientas de conocimiento y capacitación necesarias para trabajar con la metodología adecuada a la actualidad, que exige el manejo de nuevos lenguajes y herramientas tecnológicas”*.

La directora general visitó también la sede de la Asociación Patriótica y

*“La fusión de estas entidades y el modelo que quieren llevar a cabo comentó, es la dirección en la que debe ir la colectividad en la gestión de sus instituciones. La vida de los centros ha cambiado en cuanto a su dinámica, por lo que estamos abocados a la fusión para que las instituciones puedan tener un mejor modelo de sostenibilidad”*.

Respecto a la solicitud de colaboración planteada, añadió que *“la Patriótica cuenta con un edificio singular y maravilloso. Quisiéramos poder estar a la altura para apoyar esta iniciativa y se están buscando fórmulas de financiamiento para que la rehabilitación sea una realidad”*. Además, expresó su deseo de que tanto el Consejo de Residentes Españoles de Buenos Aires, que tuvo allí su primera ubicación, como otras entidades que en este momento no tienen una sede fija, puedan encontrar allí un lugar en el que reunirse.

**F. Díaz**

Fotos: Galicia en el mundo



## ESPAÑOLES EN ESTADOS UNIDOS Y PUERTO RICO

La secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Anna Terrón, ha visitado recientemente la Embajada española en Washington con motivo de la exposición *"Spaniards. Españoles en Estados Unidos y Puerto Rico desde 1880 hasta nuestros días"* que muestra fotografías de particulares y de Centros y Asociaciones de españoles en ambos países.

Organizada por la Consejería de Trabajo e Inmigración, es la primera exposición itinerante que se realiza con esta temática y, según sus responsables, nace con la intención de impulsar estudios de investigación sobre la presencia española, así como promover la conservación de archivos fotográficos de Centros y Asociaciones de españoles.

Los inmigrantes españoles que han llegado a Estados Unidos desde 1880 y en esta primera década del siglo XXI se han integrado plenamente en la sociedad norteamericana, si bien mantienen su cultura y tradiciones.

Los españoles, procedentes de todas las regiones, han llegado directamente a Estados Unidos o desde otros lugares (principalmente Cuba y México). Sus principales destinos han sido Nueva York, Florida y California, y desde esos estados han emigrado a otros más distantes.

Los inmigrantes españoles de las primeras décadas del siglo XX eran fundamentalmente hombres solteros, con mayor cualifi-



**Primera exposición itinerante sobre la presencia española en Estados Unidos y Puerto Rico desde 1880 hasta nuestros días.**

cación que otros grupos de trabajadores extranjeros.

Tras la guerra civil española, se produjo un tipo de emigración diferente: el exiliado político. Intelectuales, científicos y diferentes profesionales llegaron a Estados

Unidos y Puerto Rico. Una característica del exiliado era su preparación profesional y alto grado de desarrollo cultural, por lo que su presencia se hizo sentir en las universidades y en las actividades sociales y culturales.



Anna Terrón asistió a la inauguración de la exposición en Washington

Actualmente, según los registros consulares del 2009, hay cerca de 100.000 ciudadanos españoles en Estados Unidos. Sin embargo, un estudio de la Universidad de Georgetown, realizado por encargo del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales en 2004, estima que 421.000 personas son españolas, incluyendo ciudadanos y descendientes.

La tendencia creciente de inmigrantes españoles altamente cualificados se refleja en las más de ochenta Asociaciones de Españoles en Estados Unidos y Puerto Rico que existen actualmente, habiéndose creado las últimas en Minnesota y Arizona.

Durante su visita a la Embajada, la secretaria ofreció una conferencia donde expuso las políticas españolas de inmigración vinculada al mercado de trabajo y resaltó los buenos resultados que ha dado el modelo español de inmigración en Estados Unidos.

Además, durante su viaje, Anna Terrón se reunió con miembros de la colonia española y tras un encuentro con el Consejo de Residentes Españoles en Nueva York, visitó el Centro Educativo Español, un proyecto innovador, creado para que las nuevas generaciones de españoles que ya han nacido o se han educado en EEUU tengan acceso al sistema educativo español.

**F. Díaz**

## SEMINARIO IMPULSO EN MOLLINA

El seminario bajo el título de "Jóvenes españoles en Europa – Herederos de una historia y constructores del futuro" ha estado organizado por la Confederación de Asociaciones Españolas de Padres de Familia en Alemania y con el apoyo y colaboración de la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior, el Instituto de la Juventud y la Academia Española de Formación.

Han participado una veintena de jóvenes y se ha pretendido acercarles la realidad cultural, sociolaboral y económica de la España actual y ayudarles a profundizar sus conocimientos del idioma español con especial atención al lenguaje técnico del sector económico, profesional y laboral en España.

Se abordaron temas relati-



Entre el 16 y el 20 de marzo ha tenido lugar en Centro Eurolatinoamericano de Mollina (Málaga) un seminario del proyecto Impulso dedicado a los jóvenes descendientes de españoles en Alemania.

vos a la historia de la España contemporánea, que fueron presentados por el politólogo Jesús García Verdugo. El sociólogo Domingo Comas presentó una introducción a la economía, la sociedad y la

cultura de la España actual. En el seminario se han utilizado metodologías activas y participativas que incluyeron temas para la investigación y el trabajo individual y en grupos tales como el

taller de autobiografía o una sesión de geografía aplicada, dedicada a la lectura del paisaje andaluz como reflejo de la historia y la cultura. En esta misma línea de investigación participativa se realizó un coloquio con representantes del Centro de Desarrollo Rural de Antequera, con un empresario del sector agroalimentario y visitas a las cooperativas agrícolas de la zona.

En materia educativa y laboral, Enrique Gallardo, técnico del Injuve, presentó las posibilidades y ayudas existentes si desean estudiar o trabajar en España. Por su parte Raúl Almarcha, de la Confederación Estatal de Asociaciones de Estudiantes les informó de los rasgos más destacados del sistema educativo en España.

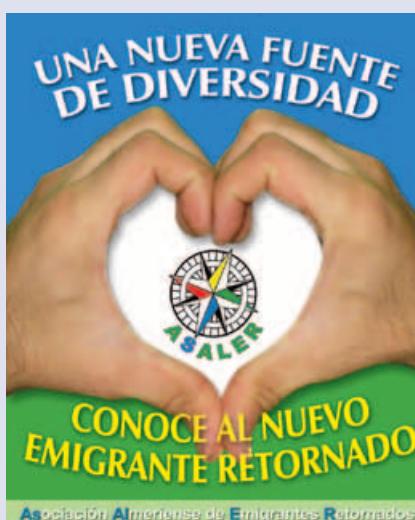
C.P.

## LA EMIGRACIÓN DE RETORNO: FUENTE DE DIVERSIDAD

La Asociación Almeriense de Emigrantes Retornados-ASALER ha desarrollado una campaña de sensibilización e información en la ciudad de Almería con el objetivo de cambiar la imagen normalmente asociada a la figura del emigrante retornado.

Financiado por la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, este proyecto comenzó con una encuesta realizada entre los almerienses sobre la idea que tenían del retorno. Según los resultados, la gran mayoría de los encuestados identificaban al retornado con personas en edad de jubilación y el principal motivo para retornar a España, disfrutar de sus años de jubilación en Almería. En la campaña, se han ejecutado durante diez meses distintas actividades con el fin de informar sobre los cambios en los perfiles de las perso-

Según una encuesta realizada en Almería, casi el ochenta por ciento de los participantes asocia a los retornados con personas mayores de 65 años.



nas retornadas y cómo éstas pueden contribuir al desarrollo social, económico y cultural del país.

Finalizado este proyecto, los resultados han mostrado que las acciones realizadas han tenido un gran impacto entre la población almeriense. Por ejemplo, el porcentaje de participantes que asociaban a los retornados con personas mayores de 65 años pasó del 79,40% al 45,67.

Para Juana María Sánchez, presidenta de ASALER, estos resultados plantean la necesidad de ejecutar una campaña de sensibilización e información sobre los nuevos perfiles de retornados a nivel nacional. Algo que según la presidenta, contribuirá a mejorar su situación en España al concienciar a las empresas españolas sobre el potencial de este colectivo.

F.D.

**M**aría del Carmen Hortensia Díaz Cortés, presidenta del Consejo de Residentes Españoles de Canberra, es conocida en Australia como Carmen Castelo, por el apellido de su marido, "como era costumbre entonces". Nació en La Coruña y se educó en la Academia Nebrija y la Escuela de Altos Estudios Mercantiles de aquella ciudad. Más tarde, ya en Canberra culminó sus estudios terciarios, graduándose en la Universidad de Canberra con un Bachelor of Arts in Librarianship. Tras 28 años trabajando en la Administración Pública de Australia, ha terminado en el Ministerio de Asuntos Exteriores.

### **¿Cómo fue su llegada a Australia?**

Yo llegué aquí en diciembre del 1961 y casi desde el primer momento en realidad he trabajado y ayudado a la comunidad española de Canberra. Era casi la única persona que había terminado su educación secundaria en España y una de las cosas que llevé a cabo fue el organizar clases los domingos por la mañana para los hijos de los emigrantes españoles.

También daba clase de inglés a los padres, quienes tenían una gran necesidad de aprender el nuevo idioma y además estaban en sus coches esperando por los niños. Como puede ver, soy veterana de la experiencia de la emigración y sus consecuencias.

### **¿Y cuál su proyecto más reciente?**

Para aclarar lo que estoy preparando en estos momentos, le diré que se trata de montar una exhibición permanente acerca de los españoles que pasaron por Bonegilla, un antiguo campamento militar que Australia

# **Carmen Castelo:** “Soy veterana de la emigración y de sus consecuencias”

Es una veterana de la emigración española a Australia y su prolongado compromiso le ha llevado a la presidencia del CREE de Canberra.



Carmen Castelo con los Reyes en una visita a Australia.

medio habilitó para acomodar emigrantes según llegaban. Está situado en el estado de Victoria y funcionó de este modo del 1947 al 1971. Hoy Bonegilla es un Museo y de momento han sido los holandeses y los griegos quienes han organizado su exhibición; si consigo llevar este proyecto a cabo, los españoles seremos los terceros.

### **¿No se ha hecho nada por recuperar la memoria de los españoles en Australia?**

Precisamente otro proyecto que tengo en manos consiste en entregar al Museo Nacional de Australia, situa-

do en Canberra, una colección de fotografías, artefactos, documentos, etc. que he ido recopilando, como encargada de la Spanish Heritage Foundation. En principio ya lo han aceptado, pero todavía no se sabe cuando habrá que entregarlo todo para que forme parte de la colección que llaman Australian Journeys. Todo esto cuenta con la colaboración de la Embajada de España en Australia, situada en Canberra, en particular, de su Consejero encargado de la oficina de Asuntos Culturales, Don Carlos Aragón Gil de la Serna. Pero el trabajo más importante que yo he hecho relacionado con la comunidad espa-

ñola de Australia ha sido el de llevar a cabo una historia oral, entrevistando españoles y sus descendientes por toda Australia, patrocinado este trabajo por los Ministerios de Asuntos Exteriores y de Trabajo y Asuntos Sociales de España.

## ¿también en los testimonios gráficos?

Por supuesto, como consecuencia de mis entrevistas también conseguí un gran número de fotografías muy interesantes y organicé una exhibición de fotografías llamada *The Spanish pre-*

Fundación

y fue su patrón, escribió la introducción para mi libro. También el Sr. Santiago Villalta Lucía, antiguo Consejero de la Seguridad Social en Australia, con quien he colaborado en innumerables ocasiones.

## Los españoles en Australia

**M**í estudio sobre los españoles en Australia ha sido, por necesidad, muy limitado, pero por lo menos es algo a nivel personal, no una tesis generalizando lo que ha sido nuestra experiencia en el país.

Ha quedado muy poco escrito de lo que fue la vida de los pioneros españoles, en su mayoría catalanes y vascos, quienes entregaron a Australia su juventud y su valentía. Su tesón y ambición, esfuerzo que hoy es reconocido por los gobiernos de Australia. En algunas partes de Australia han dejado barrios y pueblos con carácter

les ha dado las oportunidades que en sus propios países, por diversas razones, se les negaban. En cuanto a los españoles, han representado todas las partes de la geografía de España y sus descendientes continúan orgullosamente llevando los apellidos españoles, y en la mayoría de los casos, practicando las costumbres, el folklore y la cocina españoles.

Como es sabido, el número de españoles en Australia es mucho menor que el de otros grupos étnicos, como por ejemplo los griegos o los italianos. Incluso estos últimos se ven ahora disminuidos en comparación con otros tales como los chinos, los

indios y otros de la zona Asia-Pacífico. Al fin y al cabo, Australia está físicamente situada en esta zona.

Pero esto es debido a que a partir de los años 70, los españoles dejaron de emigrar a Australia y el programa que había traído la mayoría de ellos en los años 50 y

60, llegó a su fin. Hoy nuestra colonia, por todos los estados de Australia, se está haciendo muy mayor y al no dominar el inglés en su mayoría, tienen grandes dificultades, bien sea porque nunca se han integrado en esta sociedad, o porque siguen suspirando por la suya.

Aunque el término morriña haya sido una invención gallega, de ello sufren también todos los demás.

**Carmen Castelo**



Carmen Castelao ante un buque de guerra y recién casada.



típico de Cataluña o el País Vasco. Algunos de estos emigrantes han dejado además grandes familias, descendientes que han llegado a triunfar en el mundo del arte, así como en el círculo de la política, tanto federal como local o estatal.

Siendo país de inmigrantes, desde su colonización hasta el día de hoy, Australia ha recibido bien a todo tipo de gentes y

Como consecuencia de dicha historia oral, he editado un libro con una selección de las historias derivadas de las entrevistas. El libro se titula *The Spanish Experience in Australia* y fue publicado en el año 2000 por la Fundación del Patrimonio Español.

**¿Su interés se centraba exclusivamente en los testimonios orales o**

sence in Australia, que se mostró en la Australian National University.

## ¿Y para todo este esfuerzo ha recibido ayuda de la Administración española?

En la Embajada de España la ayuda ha sido constante. El Sr. Emilio Fernández Castaño, quien era Embajador cuando se puso en marcha la

Además, por todos estos trabajos y un millón de cosas más, se me concedió la Cruz de Oficial de la Orden de Isabel la Católica, cosa que agradezco.

Ahora, al ser Presidenta del Consejo de Residentes, también recibimos la revista *Carta de España* y difundimos ésta lo más posible entre la comunidad española de Canberra.

**J. Rodher**



Junta Directiva del Centro Asturiano de Tampa (USA). 1927. (Archivo de Indianos. Colombres).

## En la tierra de los arroyos de leche

Con el título *Spaniards* se exhibe desde el pasado día 3 de marzo en Washington una muestra fotográfica sobre la presencia española en los Estados Unidos y Puerto Rico desde 1880 hasta nuestros días

**C**laudia estudia en Ferndale, al norte de Seattle. Ángel dirige una distribuidora de libros en New York. Joaquim es biotecnólogo en California. Bernardo programa para Google Earth en Mountain View. Alejandro y Esther son empresarios en Miami. Gloria conserva su pasión automovilística desde la Costa Oeste. Eduardo dirige el

Instituto Cervantes en la ribera del Hudson. Eneko gestiona su web desde Palo Alto. José Eduardo preside la Casa de España en Puerto Rico. Juan enseña en un Instituto de Brooklyn. Coral ejerce de Cónsul Honoraria en Michigan. José dirige un banco familiar en Tampa. Teresa escribe desde Arizona... Estos son sólo algunos nombres de las más de 100.000 personas de nacionalidad española que

residen de forma estable en los Estados Unidos de América.

Desde finales del siglo XIX los Estados Unidos recibieron una significativa afluencia de emigrantes españoles, en su mayoría hombres solteros en busca de trabajo, procedentes de todas las regiones de España (más algunos de Cuba y México) y en general con mayor cualificación que otros grupos de trabajado-



res extranjeros. Como muchos de ellos regresaban a España para casarse, hasta 1940 fueron principalmente las mujeres casadas las que emigraron a Estados Unidos por reagrupamiento familiar. Durante la primera mitad del siglo XX se sucedieron varias olas de emigrantes de trabajadores especializados en determinados sectores de producción: es el caso de los vascos que marcharon al Oeste como pastores, los mineros asturianos que eligieron como destino Pennsylvania y West Virginia, o los santanderinos que se establecieron al Norte de Vermont para trabajar en las canteras. En Nueva York llegó a formarse una colonia española compuesta por profesores, comerciantes, profesionales y una



Severo Ochoa abraza a Juan Oró.

emergente clase trabajadora, que alcanzó hacia los años 30 los 30.000 integrantes y se conoció como la "Little Spain" en Manhattan. De estos años data la peripecia, anecdótica pero significativa, de los artistas españoles que se instalaron durante los primeros años del cine sonoro en las míticas colinas de Hollywood en la época de las dobles versiones.

Ya desde los primeros momentos de la emigración masiva, a fines del siglo XIX, los españoles organizaron sociedades de auxilio mutuo y crearon Casas de Es-

## LOS PROFESIONALES

**C**uando emprendas tu viaje hacia Ítaca, debes rogar para que sea un viaje largo, lleno de aventuras y de conocimiento..." Con estos versos de Kavafis, que ligan el anhelado destino de Odiseo con la menos mítica pero tal vez más hermosa localidad de Ithaca, en el estado de New York, la comisión organizadora invita a los socios y amigos de ALDEEU (Spanish Professionals in America, Inc.) a participar entre los días 1 y 4 de junio de 2011 en su XXXI Asamblea y Congreso Internacional.

ALDEEU, en español Asociación de Licenciados y Doctores Españoles en EE.UU., es una asociación interdisciplinaria sin ánimo de lucro, creada en 1980 por un grupo de profesionales con objeto de proteger, difundir y fomentar la cultura española en los Estados Unidos, que agrupa a españoles residentes en los Estados Unidos y a todos aquello profesionales "amigos de España" dedicados a todas las ramas del saber.

Francisco J. Peñas-Bermejo ha sustituido recientemente a Teresa Valdivieso como presidente de la asociación, y a ambos les han precedido, entre otros, nombres tan señalados como los de Gerardo Piña Rosales, director de la Academia Norteamerí-



Licenciados y doctores españoles en EE.UU. (ALDEEU)

cana de la Lengua Española, Santiago Tejerina, profesor en Hamilton College, Gloria Castresana Waid, pionera del automovilismo, o el primero de la lista, Enrique Ruiz-Fornells.

Hoy ALDEEU, a través de su página web y de su renacido boletín Puente Atlántico (iniciado en diciembre de 1981 y recuperado con el añadido "del siglo XXI" en enero de 2010), trata de sensibilizar al mundo profesional sobre la importancia de mantener una estrecha comunicación entre todos los campos del conocimiento, con lo humanístico y lo científico en equilibrio, y tender un puente de doble vía, a través de la reflexión y el intercambio de saberes, entre España y América.

Como señalan Teresa Valdivieso y Nicolás Martínez, ALDEEU ha hecho realidad su misión fundacional de constituirse en eje central de los profesionales (médicos, ingenieros, profesores, artistas, empresarios,...) españoles en América.



▲ Ambulancia del Club Obrero Español de New York. Años 30.

◀ Ángel Alonso, inmigrante de Navares, Asturias, con familiares asturianos, en Brooklyn, NY, c. 1927.

**Tras la II Guerra Mundial, los flujos migratorios de España a EEUU se revitalizaron y desde entonces se han alcanzado los 75.000 ciudadanos españoles inscritos como residentes en el año 2010.**



Grupo de mujeres españolas de Seattle el día de la madre.

paña con el fin de organizar actividades sociales y culturales. Con la Guerra Civil se produjo un reforzamiento de muchas de estas asociaciones, que mayoritariamente apoyaron a la República, y tras ella vino el exilio político: un reducido pero eminente grupo de intelectuales, científicos y profesionales llegaron a Estados Unidos y Puerto Rico. Su elevada preparación intelectual y alto grado de desarrollo cultural hizo sentir su presencia en colegios y universidades y en las actividades sociales y culturales de las asociaciones de españoles.

Tras la II Guerra Mundial, los flujos migratorios de España a EEUU se revitalizaron y desde entonces prosigue la emigración de españoles a este país, hasta alcanzar, según los registros consulares, en el año 2010 la cifra de 75.000 ciudadanos españoles inscritos

## LA RED SOCIAL

**S**i el mapa anamórfico de los españoles en el mundo lo dibujásemos en función de los usuarios de Spaniards, el resultado sería bastante diferente al que resultaría de tomar los datos oficiales del INE sobre población española en el extranjero. Los dos países con mayor número de adeptos a la red social creada por el navarro Eneko Alonso, Reino Unido (5342) y Estados Unidos (4674), son el noveno y el octavo respectivamente en la clasificación de países con mayor población española en el exterior. Sólo Alemania (2687), Francia (1229) y México (1079) aparecen en ambas listas en lugares destacados. Países con importantes colonias españolas como Argentina, Venezuela, Brasil, Suiza, Uruguay o Cuba apenas tienen presencia en la red y en cambio sí aparecen usuarios en países con menor población española: Irlanda (2039), Italia, Holanda, Canadá o Australia. En octubre de 2005, al darse cuenta de las limitaciones de las listas de correo a las que estaba suscrito, *algunas tan estupendas como la de la Asociación Española de Silicon Valley*, Eneko Alonso, un ingeniero informático residente en Palo Alto, California, creó Spaniards, una web 2.0 concebida como centro de información, ayuda y encuentro de fácil acceso para futuros expatriados a partir de la experiencia personal de sus usuarios.

Aunque desde su creación, es el propio fundador quien se encarga del diseño, programación y mantenimiento y de la página (a razón de una o dos horas diarias),



Javier Encinas en la cabina del camión de 18 ruedas con el que ha recorrido las carreteras del oeste americano.

como residentes, si bien en un estudio de la Universidad de Georgetown del 2004 eleva a 421.000 el número de personas a las que puede llamarse españolas, si se incluyen ciudadanos y descendientes.

En las últimas décadas la emigración española a Estados Unidos ha estado vinculada al vertiginoso desarrollo de determinados sectores empresariales: la automoción (Ford, Chrysler, General Motors) en el caso de Detroit o la infor-

en la administración y moderación de la comunidad (control de spam, usuarios polémicos, temas duplicados, etc.) cuenta con la colaboración de dos moderadores, también residentes en EEUU, y de cuatro entrevistadores para la generación de contenido, además del patrocinio publicitario de Google AdSense.

Su gran diversidad de usuarios, jóvenes estudiantes recién salidos de España y no tan jóvenes trabajadores que llevan media vida en el extranjero, debaten en los foros de la Comunidad sobre los temas más variopintos: alojamiento, trabajo, vivienda, cosas del día a día, cultura y costumbres, historias personales, visados, dudas legales, estudios y becas en el extranjero, quedadas sabaderas, TV española por Internet, escribir con teclado, equivalencia en tallas de ropa,...

Aunque los vuelos baratos e Internet han transformado el panorama de la emigración, para muchos expatriados la adaptación a un nuevo país y a unas costumbres diferentes sigue siendo un paso complicado, y tal vez eso explica por qué nunca decae la sección de contactos. Siempre se acaba buscando el trato con quienes se encuentran en la misma situación que uno.



▲ Salida del aeropuerto de Barajas de un grupo de pastores vascos, contratados por el gobierno de los Estados Unidos. Junio de 1951. (Efe).

◀ Feria Gastronomica en San Diego. California

**Se ha disparado el asociacionismo de los emigrantes españoles: hoy existen más de ochenta asociaciones de españoles en Estados Unidos y Puerto Rico, la última surgida en 2010 en Minnesota.**



Cena de la Hispanidad de las asociaciones españolas de Puerto Rico. 1987.



Juan Ramón Jiménez con un grupo de niños en Puerto Rico. Años 50.

mática en el caso de California (Google) o Washington (Microsoft). Pero es cada vez más destacada la presencia de empresas españolas, que envían a algunos de sus empleados a tierras norteamericanas: Ficosa, el Grupo Antolín o Loramendi han abierto plantas en Michigan; Aernnova y EADS CASA trabajan en el sector aeroespacial; Orisol, Albiesa o Rioglass Solar en el sector de las energías renovables, Typsa/Aztec o Alatec en ingeniería o Iberdrola en el sector eléctrico, son empresas españolas que se intentan abrir paso en el mercado estadounidense. Recientemente el presidente Obama anunció que Abengoa construiría en Gila Bend (a 100 km. de Phoenix, la capital de Arizona) la mayor planta solar del mundo. ACS, Ferrovial y Globalvía han establecido consorcios para llevar el tren de alta velocidad has-

## HORIZONTES LEJANOS

Casi todo el mundo ignora que la primera partida de nacimiento registrada en el territorio de lo que hoy son los Estados Unidos fue la de un español, que el primer europeo que pisó esa tierra fue Ponce de León el 2 de abril de 1513 y no los peregrinos del Mayflower más de un siglo después, que manos españolas levantaron la primera ciudad (San Agustín, en la Florida), dibujaron el primer mapa (Diego Rivero en 1529) y redactaron el primer libro escrito en el país (el hermano Báez, un jesuita de las misiones de Georgia) o que una compañía española protagonizó la primera representación teatral en Norteamérica.

Si es cierto, como ha señalado el profesor James D. Fernández, que "en el contexto de la historia de la inmigración de los Estados Unidos, [los emigrantes] españoles se han convertido en inmigrantes invisibles", no menos cierto es que la presencia española en los años anteriores al predominio anglosajón permanece en la más absoluta oscuridad para la inmensa mayoría de los estadounidenses. Y ello pese a que, en palabras del explorador, novelista y filántropo norteamericano Charles Lummis, "*la exploración de las Américas por los españoles fue la más grande, la más larga y la más maravillosa serie de proezas que registra la Historia*".

Los nombres de Ponce de León, Hernández de Soto, Vázquez Coronado o Fray Junípero Serra, aún siendo los más conocidos, apenas ocupan un renglón a pie de



Miembros de la Asociación Cultural Española.

ta Florida, donde la presencia de oficinas de cajas y bancos españoles es ya parte del paisaje urbano.

Esta nueva búsqueda de El Dorado, de esa Ciudad de Jauja por cuyos arroyos corre leche, ha disparado además el asociacionismo de los emigrantes españoles: hoy existen más de ochenta asociaciones de españoles en Estados Unidos y Puerto Rico, la última surgida en 2010 en Minnesota. Y los 50 millones de hispanos en su conjunto constituyen ya más del 16% del censo total de los estadounidenses.

**J. Villaranda**, con la colaboración de  
**T. Valdivieso, N. Martínez,**  
**E. Santos y J. Fernández**



Luis Miguel Dominguín y Xavier Cugat con sus esposas, Abbe Lane y Lucía Bosé

página en la historia oficial de los Estados Unidos de América. A pesar de la decisiva aportación del Gobernador español de Louisiana, Bernardo de Gálvez a la independencia norteamericana, de los documentados intercambios comerciales entre familias californianas y empresarios catalanes hace más de 200 años, del dominio español sobre extensos territorios y de la presencia de colonos, fuertes militares y misiones al norte del Río Grande durante siglos y de que la bandera española no se arrió de los mástiles de California hasta 1822, la impronta española en los Estados Unidos continúa siendo una herencia perdida en los laberintos del beneficio de inventario de la historia.

Por ello tampoco es casual que casi todo el mundo ignore que el global y potente dólar USA procede del real de 8 o *Spanish dollar* que Jefferson propuso al Congreso en 1785 como unidad monetaria del nuevo estado independiente y que su célebre símbolo \$ se inspira en las columnas de Hércules del escudo español con que se acuñaba.

**S**i bien pertenece a Finlandia el idioma oficial es el sueco y goza de un estatuto de autonomía, desmilitarización y neutralidad poco conocido en otras partes del mundo. La primera vez que Jordi Perdigó Rodríguez (30 años) escuchó Aland, en 2008, le pareció que se referían a Holland (Holanda en inglés), porque la pronunciación es muy parecida. Por ello, pensó que la chica que acababa de conocer era una holandesa que encantada por el clima español había escogido Barcelona para estudiar un máster en Historia. *"Estuve bastante tiempo pensando que venía de Holanda. No tenía ni idea de donde estaba Aland. Hasta que un día me lo explicó"*. Pero no fue fácil, *"incluso en un programa del tiempo de la televisión en España no aparecían las islas. Solo estaba el mar"*, nos cuenta Jordi, quien tras varias salidas con Lisa Rydell supo que Aland se encontraba entre Estocolmo y Turku, que era un conjunto de 6.700 islas, pero que solo están habitadas 65 en las que viven veintiocho mil personas y casi el 40%, once mil, viven en Mariehamn, la capital.

*"La primera vez que vine a Aland era invierno. Pensé que vivir aquí tenía que ser muy duro. Sobre todo porque el invierno es muy largo"*, dice Jordi, quien confiesa que nunca pensó mudarse a esta isla. Si bien es cierto que siempre tuvo esa inquietud por viajar, pensó en Berlín o en Estocolmo antes que en Aland. La historia de migración no es nueva en su familia. Sus abuelos tuvieron que emigrar durante la dictadura de Franco. Brasil fue el país elegido. Allí nació su padre. Sus abuelos prefirieron que su hijo tuviera la nacionalidad brasileña. A principio de los 70 decidieron regresar a España, pero no quisieron cambiarle la nacionalidad a su hijo, para evitar cualquier tipo de problemas, aun se vivía la dictadura y no se sabía lo que podía pasar. Quizá por eso cuando Jordi nació sus padres optaron por registrarlo

con esa nacionalidad. Eran tiempos en los que hacer el servicio militar era obligatorio y los padres de Jordi no querían que nadie le obligara a hacer algo que no quisiera. No fue hasta 2001, cuando Jordi con 21 años voluntariamente decidió pedir la nacionalidad española. *"Era una cuestión administrativa, yo nací y me crie en este país"*.

En las navidades de 2009, Jordi y Lisa se enteraron de que ella estaba embarazada. Llevaban tiempo pensando en dejar Barcelona porque querían un cambio de aires. Así que cogieron las cosas y se fueron a pasar las navidades con la familia de ella y aprovecharon para hacer un viaje a los países bálticos mientras pensaban donde hacer el nido para la nueva familia. *"Fue una mezcla de cambio de aires, además está el cambio de lo que significa tener un hijo. Elegimos esto como un principio, pensamos que estaba bien comunicando con las grandes ciudades escandinavas como es Estocolmo o Helsinki. Además aquí está su familia, que cuando tienes un hijo hace que las cosas sean más fáciles"*.

*"Sin duda, las ayudas del Estado se aprecian mucho. El estado del bienestar en España está mucho mejor que en otros países, eso por descontado, pero comparándolo con los países nórdicos España está en un punto intermedio. Aquí te dan 110 euros mensuales por hijo hasta que cumple los 18 años, después de casi un año de baja por maternidad y paternidad te dan facilidades para entrar a trabajar progresivamente, puedes empezar con el 40% de la jornada, y llegar al 100%. Aquí todo el sistema está enfocado a tener hijos, hay facilidades de todo tipo, las guarderías y los colegios son gratuitos"*, añade.

Ya han pasado un par de inviernos desde que la familia se instaló en la isla. Sin embargo, el amor a la nieve aun no ha llegado. *"Tengo un problema muy grande con la nieve. Cuando tienes frío te pones más ropa, un abrigo, una bufanda, unos guantes, cuan-*

## Españoles Mi vida en

Las islas Aland se encuentran entre Finlandia y Suecia. Un catalán ha llevado ya dos inviernos con su familia en las Islas



Jordi Perdigó lleva ya dos inviernos con su familia en las Islas



Debajo: Jordi –que no se acostumbra a la nieve- ante el Parlamento



# en Aland: una isla

en medio del mar Báltico, entre  
nos cuenta como es su vida en  
llegar a los -27 grados.



as de Aland.



amento de Aland en Mariehamm



*do está oscuro se enciende las luces, pero cuando hay nieve, hay que hacer toda una serie de preparativos. Tienes que quitar la nieve, ponerte zapatitos especiales, preparar el coche con neumáticos especiales, levantarte dos horas antes para despejar la entrada, limpiar el coche, encenderlo porque si no, no hay quien entre. La nieve lo hace todo muchísimo más duro. Al mismo tiempo soy consciente de que si no hubiera nieve todo sería más oscuro, ayuda a reflejar la luz".*

*Pero esta isla que recientemente ha celebrado el 150 aniversario de su capital, Mariehamn, también tiene su encanto. "Una cosa que me gusta mucho son los horarios que se tienen aquí". Se empieza a trabajar pronto, se come pronto [alrededor de las doce], se termina de trabajar alrededor de las cinco, dependiendo del porcentaje de horas que trabajes, se cena pronto [entre las cinco y seis] y luego tienes tiempo para ti. Es una jornada completa". "Aquí las cosas funcionan como un reloj y solo hay una forma de trabajar. No le vayas a preguntar a nadie si puede ser de otra manera porque no hay otra manera".*

*"Un día estaba conduciendo por la carretera, me encuentro un camión atravesado. Había un coche parado delante. Me puse detrás y al cabo de minuto y medio me fui a preguntar a la conductora que qué estaba pasando y me dijo 'No lo sé, llevo un cuarto de hora esperando y todavía no me han dicho nada'. Para ella si hay un camión será por algún motivo, y si tiene que esperar, se espera. La gente aquí sabe que las cosas funcionan tan bien que no se imaginen que algo falle. Yo al minuto y medio no podía más".*

*Prueba de que las cosas funcionan bien es que el coche de Jordi tiene problemas para cerrar las puertas y sin embargo nunca se lo han robado aunque se haya dejado las llaves puestas. "El nivel de seguridad es de otro mundo. También se que si fuera una gran ciudad sería distinto. Es una sociedad pequeña, no hay a donde ir", añade Jordi.*

Además Aland es una sociedad nueva. Aland formaba parte de Suecia hasta 1808 cuando Rusia ocupó las islas. Suecia no quería recuperarla por temor a nuevos ataques rusos. Cuando en 1917 Finlandia se independiza de Rusia, la población de Aland pide su derecho a la autodeterminación. El Consejo de las Naciones es llamado a intervenir y en 1921 decide que Finlandia garantice la soberanía de la isla con dos limitaciones. La primera es que la población contara con garantías internacionales para preservar su idioma, cultura y costumbres suecas. Y la segunda que Aland gozara de neutralidad y desmilitarización bajo acuerdos internacionales. Actualmente tiene su propio Parlamento que legisla sobre salud, industria, transporte y políticas locales. La población alandesa está muy orgullosa de su historia y de ser un ejemplo para otros países.

A pesar de que ésta puede ser considerada una sociedad modelo hay cosas que Jordi echa en falta. "El tiempo en Barcelona, cuando vives ahí no eres nada consciente de lo que tienes hasta que te vas al norte y sobre todo a una isla donde hace mucho frío". La segunda cosa que echa de menos es "el calor de la gente, desde la manera de hablar hasta interactuar unos con otros" y por supuesto la comida de mamá. "Echo en falta cuando son días de fiestas o cuando llega el domingo ir a comer a la casa de tu madre, mi madre es una buena cocinera y me hace una paellas increíbles y unas fideuás espectaculares que aquí no hay", dice con cierta nostalgia Jordi quien ahora divide su tiempo entre ser padre, fotógrafo en un periódico y estudiante de sueco. "Cuando estaba aprendiendo sueco me llamó la atención que sovar significara dormir, como le decimos de forma coloquial en España, y luego torca que en valenciano significa limpiar el suelo lo mismo que en sueco". A veces parece que las palabras también migran.

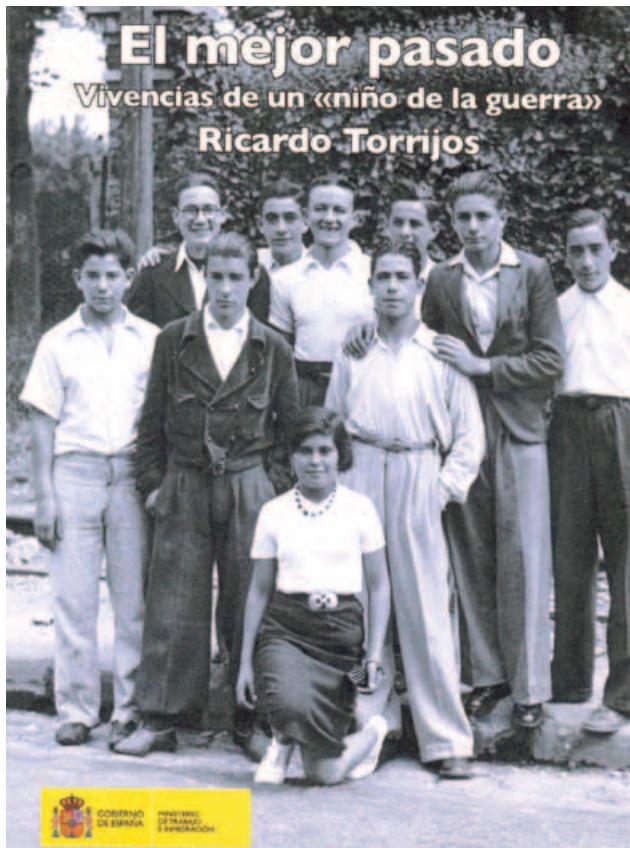
**Jeanette Mauricio**

# Peripecia vital de un “niño de la guerra”

Ricardo Torrijos, de 89 años, narra en “El mejor pasado” sus vivencias como “niño de la guerra”, iniciadas cuando es evacuado de Madrid a Francia, vía Valencia, en enero de 1937.

**N**ació en Madrid, en 1922, años convulsos, de agitación social. España no salía de sus problemas económicos, sin cerrar conflictos militares en el pro-tectorado de Marruecos. Ricardo Torrijos, de una familia burguesa, se educó en la Fundación Caldeiro, de Madrid. Pero su formación se vio cortada bruscamente por la Guerra Civil. El golpe de Estado de los oficiales “africanistas” fracasó en media España y Madrid resistió. Pero vivir en zona de guerra no es fácil, mucho menos para un adolescente con talento, que intuía que el enfrentamiento no tendría un buen final.

Ricardo Torrijos, como otros miles de niños, tuvo que abandonar su tierra, su ciudad, su familia: se convirtió en un “niño de la guerra” que logró llegar hasta Francia. En Ivry-sur-Seine y Chatenay, pueblos próximos a París, pudo vivir años decisivos, un tiempo de calma y relativa felicidad. Pero siempre lo tuvo claro: era el inicio de un trastierro, quizás éxodo interior, de décadas. Ricardo intentó regresar a España, con Franco en el poder; pero era peligroso, mucho más para demócratas convencidos que tenían difícil encaje en la dictadura. Tuvo que emigrar entonces a Venezuela, asentándose también



Portada del libro y Ricardo Torrijos en la actualidad.



en la República Dominicana y Brasil.

La peripecia vital de Ricardo Torrijos, que se formó académicamente para ser profesor universitario y periodista, está resumida en “El mejor pasado. Vivencias de un niño de la guerra” (Edición del Ministerio de Trabajo, a través de la Subdirección General de Publicaciones. Madrid 2010). El relato, cargado de episodios, describe una adolescencia desarraigada –“fiera y apasionada” como dice el propio Ricardo Torrijos-. El autor no es objetivo: no quiere serlo. Su vida fue su vida: parcial y subjetiva, sin concesiones. De ahí el valor testimonial de su aventura individual, que también fue colectiva. Porque su suerte, buena o mala, fue la misma o similar a la que vivieron miles de niños.

Particularmente emotiva es la parte del libro que narra la salida de Madrid, cuando la Junta de Defensa puso en marcha un plan para sacar al mayor número de niños de la ciudad, duramente castigada por las tropas sedicinas de Franco. Ricardo Torrijos decidió personalmente abandonar Madrid, viajar hasta Francia vía Valencia, quizás para sobrevivir. En cualquier caso, la guerra civil marcaría su vida.

**Pablo Torres**

# Cuarenta años de EspaÑolas en París

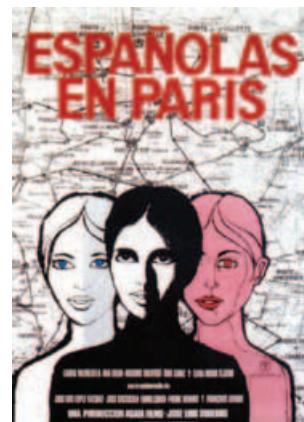
Fue una película señera en su época, desveladora de una realidad poco o nada conocida en la España del final del franquismo.

**H**ace cuarenta años se estrenó la película *EspaÑolas en París* (Roberto Bodegas, 1971), una obra maestra dentro de las producciones culturales que tratan de la emigración española a la Europa de los 60. No solamente inauguró la denominada “tercera vía” del cine español, sino que también reveló a la actriz Ana Belén, que compartió cartel con Laura Valenzuela y Tina Sáinz. En su primer trabajo como director, Roberto Bodegas quiso partir de su propia experiencia como emigrante y rendir un homenaje a las jóvenes que trabajaban como empleadas de hogar en la capital francesa. En alguna ocasión, Bodegas habló de una “deuda de honor” hacia ellas. El ya había trabajado como asistente en *O Salto* (Christian de Chalange, 1967), otra conocida obra sobre la emigración portuguesa. Pero llevaba el proyecto de *EspaÑolas en París* “en su corazón”.

La película daba a conocer aspectos de la emigración de los que no se hablaba entonces en España o en Francia, como el coraje de las jóvenes mujeres que decidieron marchar solas



Ana Belén en un fotograma de “EspaÑolas en París”. Roberto Bodegas. 1971.



Cartel de la película y Máximo Valverde y Ana Belén delante de la Torre Eiffel.

a un país del que desconocían las costumbres y la lengua. El embarazo de la principal protagonista, el qué dirán en su pueblo y la tentación del aborto ponen de relieve las dificultades y las incertidumbres que pudieron vivir las jóvenes muchachas alejadas de sus pueblos de origen. Pero Bodegas insiste en las redes de solidaridad que existieron entre los emigrantes para paliar el desinterés de la administración franquista y las dificultades materiales o sentimentales del día a día. Bodegas también se detuvo en las relaciones entre las empleadas y los empleadores, poniendo de relieve la falta de interés de estos últimos hacia sus sirvientas con las que com-

partían techo: una realidad muy alejada del argumento de *Les femmes du sixième étage*, una película francesa a punto de estrenarse, que cuenta como un rico burgués se enamora de su empleada española en el París de los 60...

**Bruno Tur**

<sup>1</sup> Entrevistas con Roberto Bodegas, *Les Nouvelles Littéraires* (14.02.1972) y *Le journal du dimanche* (13.02.1972).





El sobrino de Miguel de Molina presenta la exposición.



Izda. La maquina de coser del artista y un muestrario de blusas. Dcha. Retrato de Miguel de Molina.



## ARTE Y PROVOCACIÓN, homenaje a Miguel de Molina

La Fundación Miguel de Molina, luego de haber presentado esta exposición en Madrid y Málaga, llegó a Buenos Aires, ciudad de gran ligazón con el artista.

**E**n la inauguración realizada en el Centro Cultural Recoleta, estuvieron el embajador de España en Argentina Rafael Estrella Pedrola, el ministro de cultura porteño Hernán Lombardi y el director de la Fundación homónima y sobrino nieto de M. de Molina, Alejandro Salade. También asistieron diversos artistas locales y la nueva camada de copleros argentinos, admiradores del pionero, Rey de la Copla, que traspasó las fronteras con este género musical característico y con sus actuaciones cinematográficas.

La muestra, que permanecerá abierta durante febrero -marzo, es una retrospectiva que intenta trasmisitir el carácter multidisciplinar y trasgresor del cantante y actor. Ésta recorre principalmente su naturaleza artística pero también logra una dimensión intimista en los espacios en que se recrean con sus escritos, memorias de vida, fotografías y hasta la máquina de coser en la que él mismo confeccionaba su vestuario. Varias vitrinas se centran en aquellos envolventes vestuarios y accesorios que revisten el halo al artista; que en Miguel de Molina fue todo una seña de identidad.



El embajador, Rafael Estrella en la inauguración de la muestra. Debajo retrato de Miguel de Molina, hacia 1930.



En el itinerario de la exposición se deja ver también la dimensión política y el recorrido del artista marcado por la persecución de doble vertiente en época franquista ; por su condición de homosexual y ligazón con el bando republicano.

Al poco tiempo de que su carrera ascendente empieza a ser éxito en Madrid y Valencia, se ve obligado a abandonar su país natal tras persecuciones, censura de películas, discos y actuaciones. En Buenos Aires es muy bien acogido por el público y tempranamente se une a figuras artísticas y de la cultura local. Sin



embargo en la ciudad argentina, también es perseguido y le llega una orden por medio de la embajada que lo obliga a abandonar la tierra sudamericana, se va a México, hasta que Eva Perón lo convoca para un concierto benéfico. Ahí regresa a suelo argentino con la particular protección de nada menos que "Evita" y la admiración de un público que gustaba tanto de su voz, como de sus canciones y despliegue en escena.

La exhibición titulada "arte y provocación" remite al carácter trasgresor de Miguel de Molina, hombre que en los años 40 se animó a subir al escenario con bata de cola y torso desnudo, a cantar "La bien pagá" con monedas pegadas en el pecho y que no dudó de usar telas, brilllos y botas alocadas, blusas multicolores que diseñaba con semejante pasión con la que interpretaba sus coplas.

La premisa básica de esta muestra, que se ha ido presentando en ciudades emblemáticas y de referencia en la carrera



Una de las blusas de fantasía del cantante.

de Molina, es brindar los amantes de la copla y del arte en general, la vida y obra de un adelantado a su época acercando al público un legado. Un conjunto de piezas creativas propias, pero sobre todo su espíritu, que de algún modo quedó enclavado en la ciudad de Buenos Aires, donde descansan sus restos. Así como el legado más vivo; sus canciones.

Letra, ritmo y melodías que hoy las reinterpretan los jóvenes copleros y hacen vibrar con el recuerdo de quien persiguió la libertad sin dejar de cantar a viva voz.

**Gisela Gallego**

## La copla actual en Argentina

### Miguel de Molina según los jóvenes copleros del momento



#### MARITA TUERO

Quienes somos hijos y nietos de emigrantes hemos crecido escuchando la música de España y las coplas Españolas. En nuestras casas no podían faltar los discos de los grandes de este género, entre ellos Miguel de Molina.

Escuchando su música empecé a cantar coplas como "La bien paga", "Ojos verdes", o "Dos cruces" y con ese estilo tan propio, él podía pasar de una copla profunda a las picarescas como "Las Corraleras de la moda" o "Dale arroz".

Es de un valor incalculable lo que ha dejado a la Copla, y sobre todo a los que actualmente llevamos la bandera de este género, cantando esas canciones que llevan a quienes nos escuchan al recuerdo de la interpretación de Miguel de Molina.



#### CINTIA REINA

No voy a hablar de la biografía de este gran artista, pero puedo decir que gracias a su exilio nos ha dejado en Argentina mucho de su arte. Recuerdo escuchar de niña sus coplas, como "Ojos Verdes", "La bien Paga", "Te lo juro yo", entre otras tantas. Muchas de esas coplas están hoy en mi repertorio. Luego en la película "Las cosas del querer" conocí un poco más de la vida de este hombre que estuvo, con su música, muy presente en mi familia. La copla es un género que para los descendientes de españoles significa mucho, ya que inevitablemente están en juego los recuerdos de España, su cultura, su gente y sus propias vidas, y Miguel de Molina nos ha dejado mucho de este arte, convirtiéndose hoy, para quienes interpretamos la copla, un gran referente.

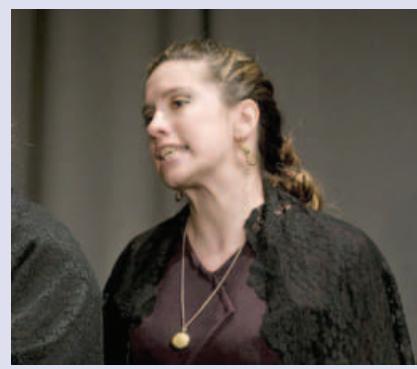
#### ARIEL ZAMORA

Incluyo en mi repertorio éxitos de Miguel de Molina porque considero que ha pasado a la historia como uno de los más geniales artistas del mundo de la Canción Española, y uno de los intérpretes más auténticos, dignos de ser escuchado y recordado por todos los amantes de este género al que tanto él aportó como creador de una forma de interpretar y de sentir la Copla Andaluza que lo convierte sin dudas en el más carismático y uno de los pioneros masculinos que se dedicaron a este género.



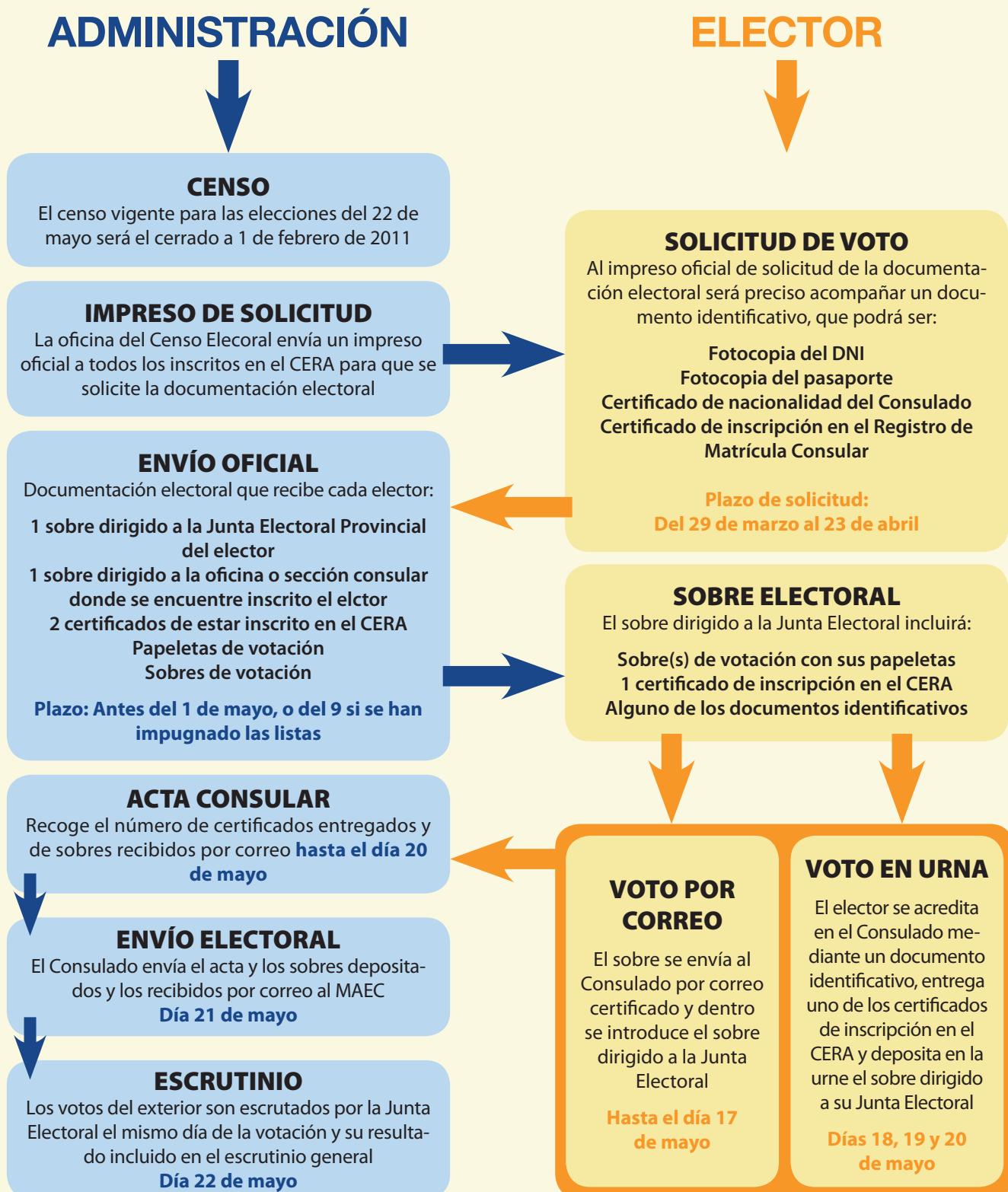
#### ROCÍO DEL CIELO

Un creador, dueño de un estilo único, un hombre de teatro, andalucista. Dueño del buen gusto, artesano de sus espectáculos, muy detallista, artista por los cuatro costados. Quien ame la canción Española no puede dejar de admirar, respetar y recordar a un señor artista como fue Don Miguel de Molina. Arte y provocación es un merecidísimo homenaje a un hombre que le dio tanto al teatro y a la cultura española.



# ELECCIONES AUTONÓMICAS DEL 22 DE MAYO DE 2011

## VOTO DE LOS CIUDADANOS RESIDENTES EN EL EXTERIOR



# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.mtin.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtin.es)

### CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

#### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico:  
ctalemania@mtin.es

#### ANDORRA (Sección de Trabajo)

C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
Correo electrónico:  
slandorra@mtin.es

#### ARGENTINA

Viamonte 166, piso 1º  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico:  
ctargentina@mtin.es

#### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
B-1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico:  
ctasbxl@mtin.es

#### BRASIL

Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70426-900-BRASILIA D.F.  
Centralita: 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico:  
ct.brasil@mtin.es

#### CANADÁ (Sección de Trabajo)

74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico: clcanada@mtin.es

#### COLOMBIA (Sección de Trabajo)

Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico: slcolombia@mtin.es

#### COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio Rohrmoser, Carrertera de Pavas, Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico:  
clcostarica@mtin.es

#### CHILE

C/ Las Torcasas, 103, Oficina nº 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico: ctchile@mtin.es

#### CUBA (Sección de Trabajo)

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2 -LA HABANA-  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico:  
ofilabav@cenai.inf.cub

#### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322 QUITO  
Centralita: 00 593 2 265 67 73  
Correo electrónico:  
constrab.ecuador@mtin.es

#### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: clusa@mtin.es

#### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARIS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico:  
constrab.paris@mtin.es

#### ITALIA

(Acreditación en Grecia)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico: consejeria@tin.it

#### LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico:  
secabas@pt.lux  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico:  
slrdominicana@mtin.es

#### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Embajada de España Rue Aïn Khalouiya Av.  
Mohamed VI, Km. 5.300  
-Souissi- 10170 RABAT  
Centralita: 00/212537 63.39.60

#### Correo electrónico:

constrab.rabat@mtin.es

#### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Galileo 84, Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Centralita: 00/52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico:  
ctmexico@mtin.es

#### PAÍSES BAJOS

Trompstraat, 5  
2518 BL LA HAYA  
Centralita: 00/31 70 350 38 11  
Correo electrónico:  
ctpaisesbajos@mtin.es

#### PAÍSES NÓRDICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43-1º  
DK 1150 COPENHAGUE K  
Centralita: 00/45 33 93 12 90  
Correo electrónico:  
ct.dinamarca@mtin.es

#### PERÚ

(Acreditación en Bolivia)  
C/. Choquehuanca, 1330  
San Isidro. LIMA-27  
Centralita: 00/511 212 11 11  
Correo electrónico:  
clperu@mtin.es

#### POLONIA

(Sección de Trabajo)  
Avda. Mysliwiecka, 4  
00459 VARSOVIA  
Centralita: 004822-6224250  
Correo electrónico:  
slpolonia@mtin.es

#### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1  
1269-052 LISBOA  
Centralita: 00/351 21 346 98 77  
Correo electrónico:  
contralis@mtin.es

#### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street  
LONDRES, W8-7PD  
Centralita: 00/44 2072210098  
Correo electrónico:  
constrab.londres@mtin.es

#### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo)  
Av. Independencia, 1205  
STO. DOMINGO  
Centralita: 00/1809 533 52 57  
Correo electrónico:  
slrdominicana@mtin.es

#### RUMANÍA (Sección de Trabajo)

Aleea Alexandru, 43  
011822 BUCAREST  
Centralita: 0040-21-3181106  
Correo electrónico:  
slrumania@mtin.es

#### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Immeuble Sorano. 3ème. Etage  
DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
Correo electrónico:  
constrab.dakar@orange.sn

#### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse 42  
300 BERN, 6  
Centralita: 00/41 31 357 22 50  
Correo electrónico:  
conslab.suiza@mtin.es

#### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901 KIEV  
Centralita: 00/380 44 3913025  
Correo electrónico:  
ctucrania@mtin.es

#### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C./ Palmar 2276, 2º Piso  
MONTEVIDEO  
Centralita: 005982 408 75 64  
Correo electrónico:  
constrab.uruguay@mtin.es

#### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza con 1ª Transversal.  
La Castellana  
Edif. Blanco Lara 1º Piso  
Centralita: 00/58212 264 32 60  
Correo electrónico:  
constrab.venezuela@mtin.es



Xurxo Lobato

# España: El milagro de los bosques

Con motivo del Año Internacional de los Bosques, la editorial Lunwerg acaba de editar una obra que nos muestra, provincia por provincia, la enorme y amenazada riqueza forestal española.

**C**on motivo del Año Internacional de los Bosques, la Asamblea General de las Naciones Unidas ha programado una serie de actividades encaminadas a concienciar a la sociedad de los problemas que sufren los recursos forestales del universo y frenar así, su deterioro. Pero los responsables de la ONU saben muy bien que nada se conseguirá sin el compromiso de los responsables políticos y de los propios ciudadanos. Recuerdan

que tras una iniciativa semejante llevada a cabo en 1985 por la FAO, poco o nada se ha conseguido. Los bosques siguen deteriorándose, a pesar de que son esenciales en el desarrollo sostenible del planeta, gracias a los beneficios económicos, socioculturales y ambientales que proporcionan.

Según fuentes de la FAO, cada año desaparecen más de 13 millones de hectáreas de bosques en todo el mundo, una superficie equivalente a la cuarta parte de toda la Península Ibérica. Se-

gún los expertos, las causas son plurales, pero provocadas todas por el hombre: la sobreexplotación y las talas ilegales, la conversión de los bosques en tierras agrícolas y ganaderas, la gestión inadecuada y fraudulenta de la tierra, las explotaciones mineras y petrolíferas, la deforestación salvaje provocada por las multinacionales madereras o la incontenible contaminación atmosférica. Y más grave aún es la situación de los llamados bosques vírgenes, que cubren un 10 por ciento de la superficie terrestre. Según



Robles, hayas y abedules en Muniellos (Asturias). A la derecha castañas recién caídas.

la organización ecologista Greenpeace, en la actualidad sólo se conserva el 20 por ciento de los bosques vírgenes originarios y otro 20 por ciento corre serio peligro de desaparición. Centrándonos en España, la mitad de la superficie forestal se ha desarbolado y la acción del hombre amenaza seriamente la calidad biológica de los bosques que han logrado pervivir. La amenaza es muy seria y debería alertar a los gobernantes, ya que 1.600 millones de personas de los países más pobres sobreviven gracias a los alimentos, los materiales, el agua y

las medicinas que consiguen en los bosques. Con la desaparición progresiva de las superficies arboladas se extinguen muchos pueblos indígenas y se pone en peligro la supervivencia de cientos de especies animales.

Según fuentes de la FAO, todavía se pueda actuar. En este momento, los bosques cubren más del 30 por ciento del planeta y contienen más de 60.000 especies distintas de árboles. Pero es necesario intervenir pronto y con contundencia. El Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) exige a los



Castañar en Sanabria (Zamora).



El urogallo es un ave habitual de algunos bosques.



J. Antonio Martínez

gobiernos una acción inmediata y pide su colaboración a los propios ciudadanos. Una de las acciones más eficaces, para frenar la actual devastación, sería que cada uno de nosotros plantase árboles, siguiendo las campañas promovidas por el Premio Nobel de la Paz, Wangari Maathai. En España, la Fundación Apadrina un Árbol, Acciónnatura, Ecologistas en Acción o Arba proponen a los ciudadanos que colaboren en la reforestación del Planeta. Un naturalista tan conocido como Joaquín Araújo asegura haber plantado 22.000 árboles, y no deja de



Javier Sánchez



Ezequiel Martínez

Dcha. Una Olmeda en tierras del Júcar. Izda. Alisos en las Fragas del Eume (La Coruña).



Juan Tebar



J. Antonio Martínez

La diversidad forestal en España es sobresaliente. A la derecha bosque de laurisilva en Canarias.

predicar ante las instituciones –al parecer, sin éxito–, a que se sumen a la urgente y necesaria acción de conservación de los bosques.

Araújo es el autor del Libro “Bosques en España”, que acaba de editar Lunwerg, en el que nos muestra la inmensa riqueza forestal española: nada menos que trece millones de hectáreas ocupadas por los predios arbolados, una quinta parte de la superficie total del país. Según Araújo, somos uno de los países europeos con un patrimonio forestal más rico, con más de 50 tipos diferentes de

bosques. “Hay tramos de las cordilleras cantábrica, asturianas y pirenaicas –afirma– que pueden obsequiarnos con una docena de bosques diferentes, tan sólo en unos pocos kilómetros”. El naturalista hace un análisis detallado de las cuatro grandes modalidades boscosas españolas: las coníferas, las de corte caducifolio, los sotos ribereños y las arboledas de tipo esclerófilo: hayas, robles, acebos, tilos, encinas, castaños, pinos, sabinas, enebros, chopos, sauce, alcornoques, madroños, olivos y algarrabos, que conforman una variedad

extraordinaria y dibujan los bellísimos paisajes de la Península. Un tesoro de incalculable valor que Araújo va analizando provincia a provincia, que urge preservar de la acción devastadora provocada por los más espúreos intereses de los poderosos. Es preciso entrar en el bosque, emboscarse, como nos dice Araújo, regenerar y forestar las crecientes superficies desiertas del país. Algo que, como asegura el naturalista, no sólo es necesario y urgente, sino también posible.

**Lucía López Salvá**



## Chico y Rita: un bolero dibujado

Un prodigo de música y animación, los ritmos calientes de la música cubana y el jazz latino abrazando una historia de amor.

**E**l pasado 25 de febrero se estrenó en España, después de algunas exhibiciones en festivales, "Chico y Rita" un largometraje de animación que cuenta una historia de amor entre un pianista y una cantante cubanos, a finales de los años cuarenta. Trufada

del jazz latino de Bebo Valdés. Los responsables de tamaña propuesta son Fernando Trueba (ganador de un oscar con *Belle Époque*) y Javier Mariscal, el diseñador creador de *Cobi y Los Gorrirris*. Actuando como tercera parte al cargo de la realización Tono Errando, hermano de Mariscal.

Seis años han transcurrido desde que Trueba y Mariscal decidieran que querían hacer juntos una película y desde que imaginaron el esbozo de esta hora y media de magia dibujada y musicada. Dos años con el guión entre manos –obra de Fernando Trueba e Ignacio Martínez de Pisón- y un año buscando financiación





Izda. Un bar habanero recreado en "Chico y Rita". Dcha Javier Mariscal y Fernando Trueba.

-es una coproducción hispano-británica- fueron el prólogo a un trabajo obsesivo, con hasta seis equipos de animación funcionando a destajo conectados a través de un software y enviándose los dibujos y los programas de animación vía web: seis unidades de trabajo en Filipinas, Hungría, Letonia, Brasil, Madrid y Barcelona, un gigantesco estudio global. Durante meses y meses, el estudio de Javier Mariscal en el complejo barcelonés de Palo Alto se convirtió, bajo la batuta de Tono Errando y la supervisión del propio Mariscal y de Trueba, en una especie

de hormiguero donde cerca de 80 dibujantes y animadores fueron componiendo una imposible arquitectura de cifras colosales.

Sorprende poderosamente la brillantez y plasticidad de los escenarios dibujados por Mariscal, las vistas de La Habana, Nueva York o Las Vegas, con una recreación particular pero exacta basada en una exhaustiva documentación.

Chico y Rita es tan poderosa visualmente y es tan embriagadora la mezcla de su grafismo revolucionario y ultrarrrealista con los acordes de tanto genio

musical, que desata la nostalgia por un cine que ya no se hace. Esa forma de contar y de filmar que reconocemos en los cineastas clásicos, que hacían arte sin pretenderlo. Nadie filma ya como John Ford, Fritz Lang o Billy Wilder entre otros. *Chico y Rita* consigue algo muy valioso: con miembros muy distintos alcanza un tono clásico e imperecedero. Chico y Rita es una película para todo tipo de público, en unos tiempos en los que en el cine el buen gusto y el sentido común brillan por su ausencia.

C.P.



Música y amores, amores y música, ingredientes de bolero y de "Chico y Rita".



Javier Limón con algunas de sus "Mujeres de agua".

## Ellas crean

La edición de 2011 de "Ellas Crean" se está celebrando entre los meses de febrero y abril, aglutinando el Día Internacional de las Mujeres; el 8 de marzo.

**E**n la programación de este año han participado de manera directa más de 200 artistas, procedentes de 15 países y convocadas alre-

dedor de las más de 200 acciones culturales organizadas en 50 ciudades de los 5 continentes, aunque Madrid sea testigo privilegiado de su oferta.

Como novedades, "Ellas Crean" 2011 ha reunido por vez primera en su historia en una misma acción cultural conjunta a cuatro grandes museos españoles –Prado, Thyssen, Reina Sofía y Lázaro Galdiano-, así como por vez primera desarrollará actividades en distintos centros penitenciarios del país. Otras claves de su séptima edición serán la celebración del segundo festival Eurojazz y la consolidación de su oferta internacional, a



Acto de presentación de "Ellas Crean", en el centro la ministra Leire Pajín.



Izda. La pianista sueca Inger Sodergren. Dcha. La cineasta –actriz y directora- portuguesa, María de Medeiros.



través de los distintos centros que el Instituto Cervantes cuenta en todo el mundo.

Desde la perspectiva cinematográfica "Ellas Crean" tendrá una cita muy especial con el homenaje que se le realizará en París a la actriz Carmen Maura, así como con el Festival International de Films de Femmes de Créteil (Francia), con el que el festival estrena colaboración. El cine también estará representado este año por María de Medeiros, al que la Filmoteca Española le dedicará un exhaustivo ciclo. Asimismo, la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España colaborará con Ellas Crean

programando un ciclo dedicado a la cineasta Helena Taberna. "Las mujeres en la nueva ficción televisiva" será también argumento de un debate en el Instituto Cervantes de Madrid. La última Premio Cervantes, la escritora Ana María Matute, también será protagonista principal de un apartado literario que igualmente contará con las poetas Isel Rivero y Laura Scarano, así como las integrantes convocadas en torno a un debate sobre cómic y novela gráfica: Rutu Modan, Cristina Durán y Sonia Pulido.

El productor Javier Limón es el rey Midas de varias de las iniciativas fo-

nográficas de mayor calado en España en los últimos años. En el álbum "Mujeres de Agua", que ahora se presenta, Javier ha unido los cantos de una docena de mujeres a las que inspira fundamentalmente el mar: Aynur, Estrella Morente, Mariza, Carmen Linares, Eleftheria Arvanitaki, Concha Buika, Montse Cortés, La Susi, Sandra Carrasco, La Shica, Yasmin Levy y Genara Cortés. Cantantes todas. Misma, o similar, geografía. Y, sin embargo, diferentes formas de concebir el mundo.



El grupo "Vilma y los señores", a medio camino entre el "blues", el country y la ranchera.

## EL LÁPIZ DE UNAMUNO



Un rincón salmantino.

Sabida la querencia del Egregio D. Miguel de Unamuno por diversas disciplinas aparte de la literatura, la filosofía y el ensayo político. Fue también aficionado a la papiroflexia (o "cocotología" como él la llamó) y al dibujo. Ahora la Universidad de Salamanca, de la que fue famoso rector ha recogido algunos de sus excelentes dibujos en una exposición montada en el Patio de las Escuelas Menores. Son sobre todo sencillos apuntes a lápiz o carbón de familiares, amigos y rincones de la ciudad castellana en los que nos muestra lo que le era más íntimo y próximo.



Retrato de Jacinto Benavente.

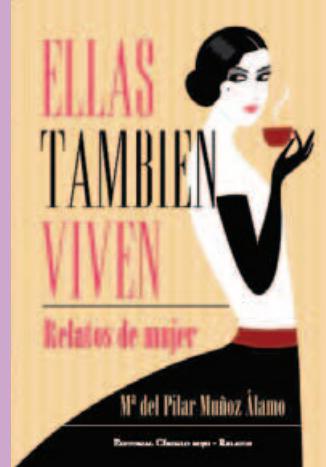
## JUAN CARLOS EGUILLO



Juan Carlos Eguillor era lírico y maligno, satírico y tierno, además de ilustrador, dibujante, pintor y pionero del videoarte en España. Su estilo era limpio, nostálgico y elegante, que remitía a épocas pasadas, al jazz y al charleston. Un estilo propio e intransferible que le permitió transitar por artes tan dispares como la historieta, el cartel o el vídeo experimental sin perder su identidad. Fue un crítico feroz de las costumbres de su tierra, sátiras disolventes a través de sus personajes Mari Aguirre y Miss Martiartu y a la vez ilustró con mimo exacerbado los cuentos infantiles de Nikolasa que escribió su amigo Bernardo Atxaga. Era el donostiarra más bilbaíno que ha existido. Vió en Madrid porque su Bilbao se había convertido en un parque temático para jubilados. Aún se recuerda su cartel para semana grande de Bilbao en 1978. Nos dejó en Madrid con solo sesenta y cuatro años.

## ELLAS TAMBIÉN VIVEN

Hoy en día menudean los libros de relatos y los libros escritos por mujeres. Este tiene las dos cosas y es obra de la cordobesa Mª Pilar Muñoz Álamo, licenciada en Psicología que trabaja en la inspección de Trabajo en Córdoba. Es una autora novel que ha recurrido a una de las varias opciones de autoedición que existen en España, el sello Círculo Rojo.



Su colección de relatos muestra un brillante manejo del lenguaje, una prosa reflexiva en lo que sienten, viven, desean y piensan las mujeres, igual algunas mujeres o solo una en particular. Las piezas de esta obra –dieciséis relatos– se ven atravesadas por el humor, el amor, la duda, el maltrato, el paso del tiempo. Las cosas de la vida que nos gustan o no nos gustan, que nos motivan o nos hunden. No es literatura feminista, pero quizás sí. Es, seguramente, más que un libro femenino una obra que trata de bucear en lo femenino que hay en nuestro alrededor y en nuestro interior.

**"Ellas también viven. Relatos de mujer" Mª Pilar Muñoz Álamo. Ed. Círculo Rojo. 14,50 €**

## ROSTROS DEL JAZZ, ALMAS DEL SOUL

Pablo T. Guerrero, fotógrafo madrileño afincado en Irlanda, colaborador de *Carta de España*, expone en Madrid, en "La buga del lobo", "Rostros del jazz, almas del soul", un conjunto de fotografías en gran formato (70 x 90 centímetros), realizadas en distintos festivales de jazz a grandes músicos de la actualidad: Candy Dulfer, saxofonista, rubia espectacular que emociona; Van Morrison, el león de Belfast, o el irlandés de Belfast, un músico con todas las letras, mito universal; Pee Wee Ellis, otro saxofonista espectacular, que definió el sonido de James Brown; Terry Callier, especialista en soul, blues, folk o jazz, con sus propias innovaciones; Pedro Ruy-Blas, un genio de la música española; o Manolo Tena, con su voz ronca y dulce a la vez... A través de primeros y medios planos, Pablo T. Guerrero capta momentos únicos de intensidad, e intimidad, que reflejan la pasión de grandes músicos en plena interpretación.

"La exposición formó parte de una experiencia cultural –nos indica Pablo T. Guerrero–. Las fotografías se expusieron en horario nocturno, en un céntrico local madrileño de copas. Los jóvenes fotógrafos tenemos difícil exponer en Madrid. Se tarda tiempo en dar a conocer tus obras, vendemos a bajo precio y nos faltan medios económicos para desarrollar nuestro trabajo. Ahora preparo una exposición sobre los murales de Belfast (Irlanda), que reflejan el conflicto entre católicos y protestantes, en Falls Road. Ya he estado dos veces en Belfast, pero el proyecto lleva su tiempo. Abrirse hueco en España es difícil, porque es tierra de grandes fotógrafos: de Agustín Centelles a Cristina García Rodero, pasando por Marisa Flórez, Sandra Balcells, Chema Conesa, Navia, Gorka Legarceji... todos buenísimos. Hasta los fotógrafos de pueblo son buenos y tienen arte.

"Rostros del jazz, almas del soul" ha estado en barrio madrileño de Lavapiés, aunque luego se expondrá en poblaciones como La Moraleja de Enmedio o Serranillos del Valle, donde ya conocen la obra de Pablo T. Guerrero y quieren ver sus fotografías.

**Exposición fotográfica de Pablo T. Guerrero en "La buga del lobo", en el mes-tizo barrio de Lavapiés (Madrid).**

**Bruno Moretti**

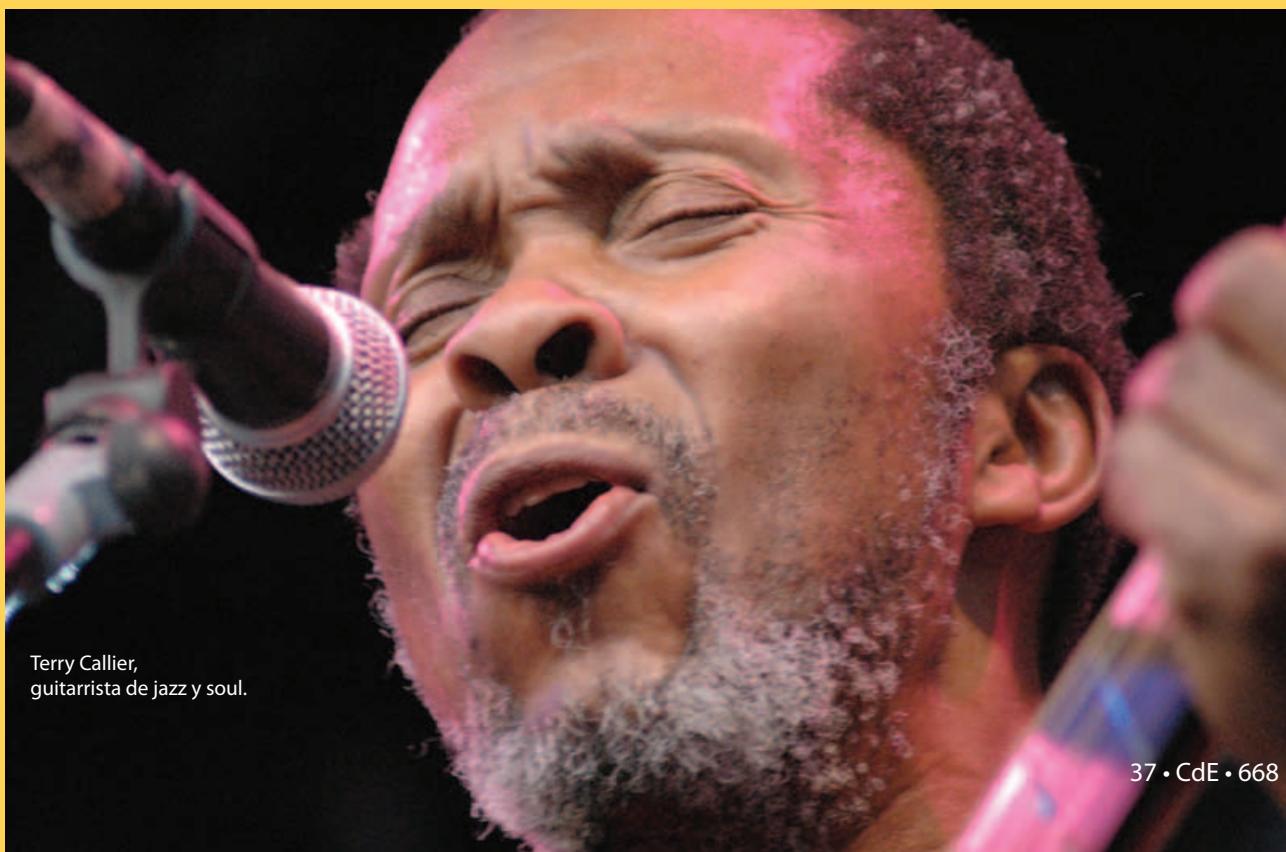
Fotos: Pablo T. Guerrero.



Candy Dulfer, saxofonista holandesa.



Pablo T. Guerrero, el autor.



Terry Callier,  
guitarrista de jazz y soul.

## La Cova dels Cavalls, arte rupestre levantino

Declarados Patrimonio de la Humanidad en 1924, los abrigos prehistóricos del barranco de la Valltorta, en Castellón, conservan cerca de un millar de pinturas del periodo neolítico.

Hace unas décadas, el viajero estudiioso que deseaba contemplar las escenas de caza pintadas por nuestros ancestros en esta comarca del Alto Maestrazgo tenía que llegar a Tirig, un pequeño pueblo a 60 kilómetros de Castellón, buscar al guarda, llevarlo hasta el barranco, jugarse la vida para acercarse hasta la Cova dels Cavalls y, una vez en el abrigo, escuchar las explicaciones escritas por un erudito en la materia. Concluida la lectura, un cazo de agua arrojado contra la piedra ponía fugazmente de relieve las pinturas, antes casi inapreciables.

En la actualidad un profesional, instruido en la prehistoria y con don de gentes, guía al grupo de visitantes curiosos hasta el mismo borde del barranco, un grandioso cañón de 20 kilómetros de largo con forma de herradura y paredes de 80 metros de altura, por cuyo fondo corre un riachuelo de temporada al que bajan a beber las cabras montesas. A distintas alturas pueden contemplarse las concavidades de la roca que forman los "abrigos".

Para llegar a la Cova dels Cavalls, llamada así por interpretar sus descubridores que las figuras de cuadrúpedos representaban caballos, hay que bordear la cornisa, atravesar un estrecho desfiladero, una reja para la contención de los expoliadores



Una estrecha pasarela metálica permite el acceso seguro a la Cova.

### DATOS DE INTERÉS:

Museo de la Valltorta. 12179 Tirig  
Castellón. Tel. +34 964761025.  
En Internet:<http://www.valltorta.com>.  
Oficina de Turismo: +34 964 416 658.

de yacimientos, y sobrevalorar el vacío por una pasarela metálica sobre la que saltan los niños y a la que se aferran los enfermos de vértigo. En la oquedad espera una explicación que truña la ciencia con chascarrillos que a todos agradan, pero de pinturas... nada de nada. Sólo grietas milenarias y churretes de humedad decoran las paredes. Hasta que el dedo experto guía la mirada del grupo y acaricia el tenue lomo de un ciervo y luego apunta hacia un arco y unas flechas.

Antes o después de la excursión, los visitantes deben pasar por el Museo de la Valltorta. Fundado en 1994, y de titularidad pública, este museo alberga en sus cinco salas una aproximación certera al modo de vida de nuestros antepasados y permite contemplar los restos hallados en el yacimiento, paneles, maquetas y hasta la réplica de un uro – toro salvaje del que se aprovechaba todo- de tamaño natural, aunque lo más apreciado es sin duda la reproducción de la Cova dels Cavalls y sus pinturas a todo color.

Sobre el significado de los dibujos solamente hay conjecturas: pueden ser un recuerdo los trofeos conseguidos, instrucciones para tener buena caza, o simplemente el fruto del aburrimiento que produce el largo acecho del cazador.

Carlos Ortega



Al barranco se llega desde arriba, ofreciendo una vista impresionante, y una estrecha garganta baja hasta las pinturas.



En la Cova el guía señala los dibujos que luego se pueden observar cómodamente en la reproducción del Museo de la Valltorta.



Los visitantes tratan de imaginar el lugar hace 4.500 años y las explicaciones del museo le ayudan a ello.

